

Додаток № 18
до Договору
№ UGV11702/13-18
від «04» 12 2018 р.

ТИПОВИЙ ТАБЕЛЬ ОСНАЩЕНОСТІ БРИГАДИ КАПІТАЛЬНОГО РЕМОНТУ СВЕРДЛОВИН

№п/п	Найменування	Од. виміру	Нормативна кількість на 1 бригаду	Примітка
1. Мобільне обладнання бригади капітального ремонту				
1.1.	Підймальний верстат з комплексом обладнання	шт.	1	
1.2.	Приймальні містки	шт.	1	
1.3.	Стелажі для розміщення труб не менше 6000 м на дві сторони.	комплект	1	
1.4.	Опорна бетонна плита для підйомного верстата	комплект	1	Згідно схеми монтажу.
1.5.	Робоча площадка (з драбинами, поручнями та козирком, захисним укриттям), що регулюється по висоті від рівня землі.	комплект	1	
1.6.	Допоміжна лебідка вантажопідйомністю не менше 2 т.	шт.	1	
1.7.	Мобільний вагон суміщений (інструментальний і для сушки спец. одягу)	комплект	1	
1.8.	Мобільний вагон житловий	комплект	1	
1.9.	Мобільний вагон офіс - вагон майстра (суміщений)	комплект	1	
1.10.	Побутовий пересувний вагон з обладнанням	комплект	1	
1.11.	Доливна ємність 20м ³	шт.	1	
1.12.	Ємність для ПММ 10м ³	шт.	1	
1.13.	Робоча ємність 40м ³ , циркуляційна ємність з можливістю механізованого очищення технологічних рідин від мех. домішок КЗЧ менше 50 мг/л	шт.	1	
1.14.	Замірна ємність 2,5-4,0м ³	шт.	1	
1.15.	Апарель під підймальний верстат	шт.	1	
1.16.	Дизель-електростанція (повинна забезпечувати електроенергією підймальний верстат, допоміжне обладнання і житлове містечко (відсутність доступу до промислових електричних мереж).	шт.	1	Передбачити резервну ДЕС
1.17.	Якорі підймального верстата	комплект	1	
2. Технологічний інструмент, обладнання				
2.1.	Гідралічний ключ для згинчування і розгинчування труб (60, 73, 89, 102, 114 мм.)	шт.	1	
2.2.	Ротор гідралічний з комплектом клинових підвісок, або механічний з клинами.	комплект	1	Згідно плану робіт.
2.3.	Герметизатор гирла для роботи роторною компоновкою і зворотнього промивання	шт.	1	
2.4.	Спайдер з клиновим захопленням труб (60, 73, 89, 102, 114 мм.)	комплект	1	
2.5.	Елеватор трубний в комплекті	шт.	2	
	вставка під НКТ 60 мм.	шт.	2	
	вставка під НКТ 73 мм, 73В мм	шт.	2	
	вставка під НКТ 89 мм, 89В мм	шт.	2	
	вставка під НКТ 102 мм, 102В мм	шт.	2	
	вставка під НКТ 114 мм, 114В мм	шт.	2	
2.6.	Елеватор корпусний для бурильних труб			
	60 мм	шт.	2	
	73 мм, 73В мм	шт.	2	
	89 мм, 89В мм	шт.	2	
2.7.	Елеватор трубний допоміжний			
	під НКТ 60 мм.	шт.	2	
	під НКТ 73 мм, 73В мм.	шт.	2	
	під НКТ 89 мм.	шт.	2	
	під НКТ 102 мм, 102В мм	шт.	2	

	під НКТ 114 мм, 114В мм	шт.	2	
2.9.	Ключі трубні			
	під НКТ 60 мм.	шт.	2	
	під НКТ 73 мм.	шт.	2	
	під НКТ 89 мм.	шт.	2	
	під НКТ 102 мм.	шт.	2	
	під НКТ 114 мм.	шт.	2	
	під діам.49*89 мм	шт.	3	
	під діам.89*132 мм	шт.	1	
	ключ ланцюговий	шт.	3	
2.11.	Універсальний механічний ключ	шт.	1	
2.12.	Вертлюг експлуатаційних з ведучою трубою правого виконання	шт.	1	
2.13.	Вертлюг експлуатаційних з ведучою трубою лівого виконання	шт.	1	
2.14.	Промивний комплекс			
	Промивна котушка	шт.	1	
	Манжета промивна	шт.	2	
	Рукав для промивання високого тиску не менше 35 МПа	шт.	1	
2.15.	Герметизатор сальниковий промивний	шт.	1	
2.16.	Пристрій для запобігання розбризкування промивної рідини («Юбка»)	шт.	1	
2.17.	Блок манифольда БМ-35	шт.	1	
2.18.	Противикидне обладнання з дистанційним пультом управління, з робочим тиском від 35 до 70 МПа і більше	шт.	1	
2.19.	Кран кульовий КШ на тиск 35-70 МПа, з перехідниками на кожний типорозмір НКТ (СБТ).	комплект	1	
2.22.	Перехідна котушка для ПВО.	шт.	2	
2.21.	Блок дроселювання 35-70 МПа + лінії глушіння + клапан зворотній	комплект	1	
2.22.	Кран високого тиску КВТ з відповідними фланцями.	шт.	1	
2.23.	Строп канатний для монтажу	шт.	1	
2.24.	Строп канатний допоміжний 3 м	шт.	1	
2.25.	Шаблон для НКТ 60 мм.	шт.	1	
2.26.	Шаблон для НКТ 73 мм.	шт.	1	
2.27.	Шаблон для НКТ 89 мм.	шт.	1	
2.28.	Шаблон для НКТ 102 мм.	шт.	1	
2.29.	Шаблон для НКТ 114 мм.	шт.	1	
2.30.	Столик інструментальний 400*400*600	шт.	1	
2.31.	Печатка торцова для е/к колони Ø 114, 140, 146, 168мм	комплект	1	
2.32.	Печатка конусна для е/к колони Ø 114, 140, 146, 168мм	комплект	1	
2.33.	Шламо-металоуловлювач е/к діам. - 114,140, 146, 168мм (правий/лівий)	комплект	1	
2.34.	Фрез-Райбер для е/к діам. - 114,140, 146, 168мм (правий/лівий)	комплект	1	Згідно плану робіт.
2.35.	Фрезер торцовий для е/к колони Ø 114, 140,146, 168 мм (правий/лівий)	комплект	1	Згідно плану робіт
2.36.	Скрепер колонний для е/к колони Ø 114, 140, 146, 168 мм	шт.	1	Згідно плану робіт
2.37.	СБТ Ø73,02*9,19мм, марка S-135, діаметр замка 105, правого виконання, API 5DP	м	6000	Згідно плану робіт
2.38.	СБТ Ø73,02*9,19мм, марка S-135, діаметр замка 105, лівого виконання API 5DP	м	6000	Згідно плану робіт
2.39.	Перехідники для СБТ, НКТ, всіх типорозмірів	комплект	1	Згідно плану робіт
2.40.	ОБТ - 88,9мм.	м	100	Згідно плану робіт
2.41.	ОБТ - 105мм.	м	100	Згідно плану робіт
2.42.	Перевідники різні для СБТ	комплект	1	
2.43.	Викидна лінія Ø 73 або 89 мм, довжиною 200м з паспортом + якорі з хомутами.	шт.	1	Згідно схеми обв'язки гирла свердловини
2.44.	Лінія високого тиску на ШРЗ з довжиною секцій 4-8 м, загальною довжиною 40 м, на тиск 35-70 МПа.	шт.	1	
2.45.	Обтиратори гумові для НКТ, СБТ.	шт.	1	
3. Допоміжний інструмент і пристосування				
3.1.	Слюсарний інструмент			

	ключі гайкові 14*17	шт.	2	
	ключі гайкові 17*19	шт.	2	
	ключі гайкові 19*22	шт.	2	
	ключі гайкові 22*24	шт.	2	
	ключі гайкові 24*27	шт.	2	
	ключі гайкові 27*32	шт.	2	
	ключі гайкові 32*36	шт.	2	
	ключі гайкові 36*41	шт.	2	
	ключі гайкові 41*55	шт.	2	
	ключі гайкові 14*26	шт.	2	
	напилки різні	шт.	2	
	зубило	шт.	1	
	плоскогубці	шт.	1	
	молоток 0,4 кг.	шт.	1	
	монтіровка	шт.	3	
3.8.	Обмінний інструмент			
	ключі гайкові 27*30	шт.	1	
	ключі гайкові 30*32	шт.	1	
	ключі гайкові 32*36	шт.	1	
	ключі гайкові 36*41	шт.	1	
	зубило	шт.	1	
	молоток 0,4 кг.	шт.	1	
	кувалда обмінна	шт.	1	
4. Контрольно-вимірвальні прилади				
4.1.	- Електронний індикатор ваги з реєстрацією наступних параметрів: - вага на кроку; - навантаження на долото; - момент на трубному ключі; - момент ротора; - обороти ротора; - швидкість СПО з передачею даних в режимі online; - зберігання даних по свердловині не менше 365 діб.	шт.	1	Передбачити резервний комплект
4.2.	Ареометр	шт.	1	
4.3.	Манометр	шт.	1	
4.4.	Термометр	шт.	1	
4.5.	Рулетка 20 м	шт.	1	
4.6.	Газосигналізатор	шт.	1	
4.7.	Штангенциркуль	шт.	1	
5. Допоміжні матеріали і обладнання				
5.1.	Сухарі до трубним ключам	шт.	по норм. витрати	
5.3.	Сухарі до трубним ключам	шт.	по норм. витрати	
5.4.	Плашки до гідравлічного ключа для згвинчування і розгвинчування НКТ, СБТ.	шт.	по норм. витрати	
5.5.	Вкладиш до спайдера	шт.	по норм. витрати	
5.6.	Масило для інструменту та обладнання	шт.	по норм. витрати	
5.7.	Масило API Modified (API RP 5A3/ISO 13678), або аналог	шт.	по норм. витрати	
6. Побутове обладнання та інвентар				
6.1.	Холодильник	шт.	1	
6.2.	Мікрохвильова піч	шт.	1	
6.3.	Електрочайник	шт.	1	
6.4.	Умивальник	шт.	1	
6.5.	Фляга для питної води 300л	шт.	2	
6.6.	Електрична плита	шт.	1	
6.7.	Контейнер для утилізації побутових відходів і сміття	шт.	1	
7. Електротехнічне забезпечення				
7.1.	Прожектори	шт.	5	
7.2.	Електрокабель для підключення бригадного господарства	м	200	
7.3.	Мобільний телефон	шт.	1	
7.4.	Електрощит керування обладнанням	шт.	1	

7.5.	Кабель заземлення (трос) зі струбиною для заземлення. Для кожної одиниці обладнання.	м.	150	
7.6.	Рукавички+килимки діелектричні	комплект	1	
8. Засоби індивідуального захисту і безпеки, протипожежний інвентар, інформаційне обладнання				
8.1.	Каска захисна з підшоломником	шт	16	
8.2.	Пояс запобіжний верхового	шт	2	
8.3.	Окуляри захисні	шт	4	
8.4.	Спецодяг черговий	компл.	2	
8.5.	Аптечка медична	шт	1	
8.6.	Протипожежний інвентар: кошма; лопата совкова; лопата штикова; лом; вогнегасник; відро пожежне; ящик з піском.	комплект	1	
8.7.	Аварійне освітлення (акумуляторні ліхтарі)	шт	2	
8.8.	Прапорці червоні попереджувальні	шт	1	
8.9.	Знаки з електробезпеки	компл.	1	
8.10.	Попереджувальні аншлаги на місцях заїзду на територію і виїзду з території майданчика	компл.	1	
9. Спеціалізована техніка				
9.1.	Пересувна або стаціонарна малогабаритна насосна установка з продуктивністю не менше 16 л/с накрита / мобільна насосна установка АН-700 / 1000 (або аналог). При потребі ЦА-320 (або аналог) – 2 шт.	шт.	1	
9.2.	Смнісний парк для розчинів (загальний об'єм не менше одного об'єму свердловини. Одна смісць повинна мати систему дегазації (сепаратор типу СБР-2 або аналог, дегазатор типу Каскад - 40), приймальний жолоб каскадної конструкції для вловлювання твердих частинок, можливість приготування розчинів різної питомої ваги, в тому числі полімерглинистого. <i>Примітка: Циркуляційна система повинна мати комплексну систему очищення промивної рідини з не менше двох сходинок.</i>	комплект	1	
9.3.	АЦН V=20м3	шт.	1	
9.5.	Автокран 25т	шт.	1	
9.6.	Тягач-трал (площадка)	шт.	1	
9.7.	Бульдозер	шт.	1	
9.8.	Чергова машина	шт.	1	

ЗАМОВНИК:

Директор з видобутку
АТ «Укргазвидобування»

Ю.М. Нагорняк

« »



ПІДРЯДНИК:
Hilong Oil Service & Engineering
Co., Ltd. 石油服务工程有限公司

Wenhua 2018



TYPICAL TABLE OF EQUIPMENT FOR THE WELL WORKOVER CREW

Item #	Name	Unit	Normative quantity per 1 crew	Notes
1. Mobile equipment of the workover crew				
1.1.	Lifting machine with equipment set	unit	1	
1.2.	V-door ramp	unit	1	
1.3.	Shelves for the pipes placing of not less than 6000 m on two sides.	set	1	
1.4.	Supporting concrete slab for lifting machine	set	1	According to the installation scheme.
1.5.	Work platform (with ladders, handrails, roof overhang and protective shelter), which is adjustable in height from the ground level.	set	1	
1.6.	Auxiliary winch with a carrying capacity of not less than 2 tons	unit	1	
1.7.	Combined mobile caravan (for tools and for drying of the special clothes)	set	1	
1.8.	Residential mobile caravan	set	1	
1.9.	Mobile office-caravan – caravan of the head of crew (combined)	set	1	
1.10.	Domestic mobile caravan with equipment	set	1	
1.11.	Trip tank 20m3	unit	1	
1.12.	Tank for fuel and lubricants 10m3	unit	1	
1.13.	Work tank 40m3, circulation tank with mechanical cleaning of technological fluids from mechanical impurities to the CLF less than 50 mg / l	unit	1	
1.14.	Measurement tank 2,5-4,0m3	unit	1	
1.15.	Approach ramp for lifting machine	unit	1	
1.16.	Diesel power station (shall provide electric power to lifting equipment, auxiliary equipment and a residential buildings (lack of access to industrial electrical networks).	unit	1	Provide backup diesel power station
1.17.	Anchors of lifting machine	set	1	
2. Technological tools, equipment				
2.1.	Hydraulic wrench for screwing up and unscrewing of pipes (60, 73, 89, 102, 114 mm.)	unit	1	
2.2.	Hydraulic rotor hydraulic with a set of slip suspensions, or mechanical with slips.	set	1	According to the work schedule
2.3.	Well head stripper with rotor layout work and backwash	unit	1	
2.4.	Tubing ring (60, 73, 89, 102, 114 mm.)	set	1	
2.5.	Tubing elevator in set	unit	2	
	Fitting in Tubing 60 mm.	unit	2	According to the work schedule
	Fitting in Tubing 73 mm, 73B mm	unit	2	
	Fitting in Tubing 89 mm, 89B mm	unit	2	According to the work schedule
	Fitting in Tubing 102 mm, 102B mm	unit	2	According

				to the work schedule
		unit	2	According to the work schedule
	Fitting in Tubing 114 mm, 114B mm			
2.6.	Tubing side door elevator			
		unit		According to the work schedule.
	60 mm		2	
	73 mm, 73B mm	unit	2	
		unit		According to the work-schedule
	89 mm, 89B mm		2	
2.7.	Secondary tubing elevator			
				According to the work schedule
	for Tubing 60 mm.	unit	2	
	for Tubing 73 mm, 73B mm.	unit	2	
		unit		According to the work schedule
	for Tubing 89 mm.		2	
		unit	2	According to the work schedule
	for Tubing 102 mm, 102B mm			
		unit	2	According to the work schedule
	for Tubing 114 mm, 114B mm			
2.9.	Locking clutch	unit		
	for Tubing 60 mm.	unit	2	
	for Tubing 73 mm.	unit	2	
	for Tubing 89 mm.	unit	2	
	for Tubing 102 mm.	unit	2	
	for Tubing 114 mm.	unit	2	
	For diameter 49*89 mm	unit	3	
	For diameter 89*132 m	unit	1	
		unit		According to the work schedule
	Chain spanner		3	
2.11.	Universal mechanical key	unit	1	
2.12.	Exploitation swivel with right-handed rotation pipe	unit	1	
2.13.	Exploitation swivel with left-handed rotation pipe	unit	1	
2.14.	Washing complex	unit		
	Washing spool	unit	1	
	Cleansing ring	unit	2	
	Sleeve for high pressure washing not less than 35 MPa	unit	1	
2.15.	Washing sealing drilling head	unit	1	
2.16.	Device for preventing spraying of washing liquid	unit	1	
2.17.	Manifold unit BM-35	unit	1	
2.18.	Blowout preventer equipment with remote control, with operating pressure of 35 to 70 MPa and more	unit	1	
2.19.	Cylinder ball valve for pressure 35-70 MPa, with adapters for each standard size of tubing (heavy weight drill pipe)	set	1	
2.22.	Transitional spool for blowout preventing equipment	unit	2	
2.21.	Throttling unit 35-70 MPa + muffling lines + reverse valve	set	1	
2.22.	High pressure valve with relevant flanges.	unit	1	
2.23.	Rope sling for installation	unit	1	
2.24.	Auxiliary rope sling 3 m	unit	1	
		unit		According to the work schedule
2.25.	Tubing drift 60 mm.		1	
2.26.	Tubing drift 73 mm.	unit	1	

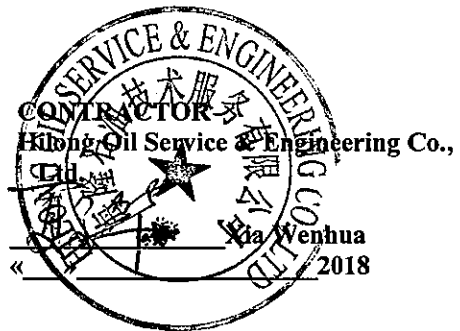
2.27.	Tubing drift 89 mm.	unit	1	According to the work schedule
2.28.	Tubing drift 102 mm.	unit	1	According to the work schedule
2.29.	Tubing drift 114 mm.	unit	1	According to the work schedule
2.30.	Instrument tray 400*400*600	unit	1	
2.31.	Cylinder impression block for casing string Ø 114, 140, 146, 168mm	set	1	According to the work schedule
2.32.	Conical impression block for casing string Ø 114, 140, 146, 168mm	set	1	According to the work schedule
2.33.	Junk bonnet for casing string Ø 114,140, 146, 168mm (right/left)	set	1	According to the work schedule
2.34.	Window mill for casing string Ø 114,140, 146, 168mm (right/left)	set	1	According to the work schedule
2.35.	End window mill for casing string Ø 114, 140,146, 168 mm (right/left)	set	1	According to the work schedule
2.36.	Casing scraper for casing string Ø 114, 140, 146, 168 mm	unit	1	According to the work schedule
2.37.	Heavy weight drill pipe Ø73,02*9,19 mm, S-135 type, right handed rotation, API 5DP	m	6000	According to the work schedule
2.38.	Heavy weight drill pipe Ø73,02*9,19 mm, S-135 type, left handed rotation, API 5DP	m	6000	According to the work schedule
2.39.	Adapters for heavy weight drilling pipes, tubings, all standard sizes	set	1	According to the work schedule
2.40.	Drill collar - 88,9 mm.	m	100	According to the work schedule
2.41.	Drill collar – 105 mm.	m	100	According to the work schedule
2.42.	Different adapters for heavy weight drilling pipes	set	1	
2.43.	Blowing line Ø 73 or 89 mm, 200 m length with passport + anchors with bowls.	unit	1	According to the wellhead setup scheme
2.44.	High pressure line with protection with a section length of 4-8 m, a total length of 40 m, a pressure of 35-70 MPa	unit	1	
2.45.	Rubber rubbers for heavy weight drilling pipes, tubings	unit	1	
3. Auxiliary tools and usage				
3.1.	Locksmith's tool			
	Spanner wrenches 14*17	unit	2	
	Spanner wrenches 17*19	unit	2	
	Spanner wrenches 19*22	unit	2	
	Spanner wrenches 22*24	unit	2	
	Spanner wrenches 24*27	unit	2	
	Spanner wrenches 27*32	unit	2	
	Spanner wrenches 32*36	unit	2	
	Spanner wrenches 36*41	unit	2	

	Spanner wrenches 41*55	unit	2	
	Spanner wrenches 14*26	unit	2	
	Different files	unit	2	
	Chisel	unit	1	
	Pliers	unit	1	
	Hammer 0,4 kg.	unit	1	
	Breaker bar	unit	3	
3.8.	Coppered tools	unit		
	Spanner wrenches 27*30	unit	1	
	Spanner wrenches 30*32	unit	1	
	Spanner wrenches 32*36	unit	1	
	Spanner wrenches 36*41	unit	1	
	Chisel	unit	1	
	Hammer 0,4 kg.	unit	1	
	Coppered sledgehammer	unit	1	
4. Instrumental panel				
4.1.	- Electrical indicator of weight with processing of the following parameters: - weight on a hook; - load on the bit; - pipe key torque; - rotor torque; - rotor speed; - speed of data transmission in online mode; - storage of well data at least 365 days.	unit	1	Provide a backup kit
4.2.	Areometer	unit	1	
4.3.	Manometer	unit	1	
4.4.	Thermometer	unit	1	
4.5.	Tape-measure 20 m	unit	1	
4.6.	Gas indicator	unit	1	
4.7.	Slide gauge	unit	1	
5. Additional materials and equipment				
5.1.	Tong dies	unit	According to consumption rate	
5.3.	Tong dies	unit	According to consumption rate	
5.4.	Dies for hydraulic wrench for screwing up and unscrewing of tubing's, heavy weight drill pipes	unit	According to consumption rate	
5.5.	Insertion for safety clamp	unit	According to consumption rate	
5.6.	Lubricants for tools and equipment	unit	According to consumption rate	
5.7.	API Modified lubricant (API RP 5A3/ISO 13678) or analogue	unit	According to consumption rate	
6. Household appliances and supplies				
6.1.	Refrigerator	unit	1	
6.2.	Microwave	unit	1	
6.3.	Electric kettle	unit	1	
6.4.	Washbasin	unit	1	
6.5.	Flask for drinking water 300l	unit	2	
6.6.	Electric stove	unit	1	
6.7.	Container for utilization of domestic waste and garbage	unit	1	
7. Electrical supply				
7.1.	Projectors	unit	5	
7.2.	Electric cable for connection of crew caravans	m	200	
7.3.	Cell phone	unit	1	
7.4.	Electrical control board equipment	unit	1	
7.5.	Grounding cable with a clamp for grounding. For each unit	m.	150	

	of equipment.			
7.6.	Gloves + dielectric mat	set	1	
8. Personal protection equipment, firefighting equipment, informational equipment				
8.1.	Protective helmet with a headsock	unit	16	
8.2.	Safety belt	unit	2	
8.3.	Protective eye wear	unit	4	
8.4.	Uniform	set	2	
8.5.	First-aid kit	unit	1	
8.6.	Fire-fighting equipment: blanket; shovel; bobbin shovel; scrap; extinguisher; fire bucket; sandbox	set	1	
8.7.	Emergency lighting (rechargeable flashlights)	unit	2	
8.8.	Red warning flags	unit	1	
8.9.	Signs of electrical safety	set	1	
8.10.	Warning outlets on enters and quits the territory of the site	set	1	
9. Specialized machinery				
9.1.	Mobile or fixed small-sized pumping unit with a capacity of not less than 16 l / s covered / mobile pump installation AN-700/1000 (or analogue). If necessary, the CA-320 (or analogue) - 2 pcs.	unit	1	
9.2.	Mud tank (a total volume of at least one volume of a well. One tank should have a degassing system (separator type SBR-2 or analogue, degasser type Cascade - 40), receiving chute of a cascade design for the capture of solid particles, the possibility of the preparation of muds with different specific gravity, including polymer-based. <i>Note: The circulation system should have a comprehensive system for cleaning the washing liquid from at least two steps.</i>	set	1	
9.3.	Tank truck V=20m3	unit	1	
9.5.	Truck crane 25 tons	unit	1	
9.6.	Trawler (platform)	unit	1	
9.7.	Bulldozer	unit	1	
9.8.	Standby vehicle	unit	1	

CUSTOMER
Director of Production
JSC Ukrgezvydobuvannya

Yuriy Nagorniak
« » 2018



Технічна специфікація підйомного верстату

Технічні вимоги, описані в Додатку, є основними положеннями для бурильного верстату, обладнання та інструменту, необхідного для виконання Робіт.
Підрядник надає вичерпний опис всього обладнання з зазначенням всіх технічних даних.

Відповіді «Так», «Ні» не приймаються.

Кожен виняток, зміна чи пропуск повинні бути виділені.

Необхідно вказати рік виготовлення бурової установки і її основних компонентів.

У деяких випадках в цьому документі використані назви марок чи моделей для опису обладнання.

№ з/п	Обладнання	Одиниця вимірювання	Тип, назва обладнання, виробник, дата виготовлення	Детальна Технічна специфікація	Кількість
1	2	3	6	7	8
Загальні вимоги до обладнання підйомного верстату					
	Тип		ZJ30C Мобільна бурова установка	Серійний номер: RIG08072	1
	Підрядник		HILONG		
	Назва бурильного верстату		HL-6		
	Рік випуску		2008		
	Виробник		RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.		
	Допустиме навантаження на гаку	метрична тонна	180 ton		
	Потужність бурильного верстату	к.с.	750HP;	2 ком-кта CAT C15, кожен 396KW	
	Номінальна глибина буріння	м	3000m; 4 1/2" БТ		
	Об'єм циркуляційної системи	м3	200m3	Габаритні розміри: (LxWxH)12600X3200X2800mm	4
	Дата останньої модифікації		2017-07		
	Дозвільна документація		API 4F, 7K, 8A,		
	Електрообладнання підйомного верстату згідно стандарту, технічних умов		Zhongmeifangbao	Для ZJ30C	1 ком-кт
	Система заземлення підйомного верстату згідно стандарту, технічних умов		Zhongmeifangbao	Для ZJ30C	1 ком-кт

	Освітлення підйомного верстату згідно стандарту, технічних умов			Zhongmeifangbao	
	Температурний режим експлуатації	°C		мінус 30°C + 45°C	
	Тривалість монтажування	дів		1	
	Тривалість демонтування	дів		1	
	Вага найважчого вузла	метрична тонна		60TON	RIG UNIT
	Кількість партій вантажу на вантажний автомобіль	шт		10	
	Поточне місце знаходження (найближчий населений пункт, країна)			Атирау, Казахстан	
	Тип покриття під основу вежі, обладнання та територію			Сталь з дерев'яним покриттям;	
	Розміри майданчика для розміщення підйомного верстату та житлового містечка			90m*80m	
Підйомна система					
1	Вежа				
1.1	Основні технічні характеристики				
	Виконання згідно стандарту, технічних умов			Модель: JJ18038; API SPEC 4F; 2008	Серійний номер: RIG007180 ; RG Petro- Machinery (Group) Co.,Ltd.
	Максимальне статичне навантаження на гаку, т	метрична тонна		180 ton	
	Загальна висота, включаючи основу, м			38 m	
	Висота вежі, м			38 m	
	Корисна висота вежі, м			22m/23m/24m	
	Допустима швидкість вітру, м/с			30.55 m/s	
	Температурний режим експлуатації	°C		мінус 30°C + 45°C	
1.2	Належність вежі				
1.2.1	Балкон верхового робочого			22m/23m/24m: Дата виготовлення 2008	
	Механізм на рівні балкона верхового для запягування			в наявності	
	ОБТ (допоміжна лебідка)			3000m (4 1/2")	
1.2.2	Смість магазина балкона верхового робочого			так	
1.2.3	Вітрозакисні стінові панелі			так	
1.2.4	Кабіна для верхового робочого				
	Пристрій кріплення системи аварійної евакуації			Да, TS-00;08078; NSLT TRANSMISSION COMPONENT	
	верхового робочого			CO.,Ltd.	
1.2.5	Диференційний механізм проти випадіння верхового			1 ком-кт	
1.2.6	Механізм проти падіння при підніманні по сходах			1 ком-кт	
1.2.7	Рятувальний механізм верхової палати			1 ком-кт	

1.2.8	Площадки/платформи для обслуговування обладнання		2 ком-кта		
1.2.9	Площадка для обслуговування гусака		Не затосовується		
1.2.10	Площадка для талевого блоку під час установки вежі		Не затосовується		
1.2.11	Сервісна платформа протиवाг механічних трубних ключів		1		
1.2.13	Сервісна платформа доступу до механізму кріплення нерухомого кінця буриньного каната		Не затосовується		
1.2.14	Сходи та тунельні драбини		на вишке		
1.2.15	Пристрої підвіски та балансування обладнання		1 ком-кт		
	Підвіска машинних ключів		1 ком-кт		
	Балансир машинних ключів		1 ком-кт		
	Підвіска автоматичного бурового ключа		УМК		
	Кронштейн для підвіски сервісного обладнання		Не затосовується		
1.2.16	Стабілізатор нерухомої гілки каната		Не затосовується		
1.2.17	Застопоювач (стабілізатор) ходової струни талевого каната		Не затосовується		
1.2.18	Елементи безпеки				
	Вітропокажчик		Встановлюється на точці збору		
	Сигнальні вогні на кронблці		1 ком-кт , красний, 2008		
	Противагакувач кроюблока під кронблок , тип		1 ком-кт, Stowit-O-matic, RG, 2008		
2	Механізм кріплення мертвого кінця талевого каната				
2.1	Основні технічні характеристики				
	Виконання згідно стандарту, технічних умов		Модель:JZG24; GB/T9444-88, Дата виготовлення 2008	Серійний номер: E1548; HUBEI JIANG HAN Petroleum Instrument & Meter CO.,Ltd.	1
	Діаметр каната	мм	32		
	Максимальний натяг нерухомої гілки талевого канату	кН	240		
2.2	Датчик ваги		JZ 250	Серійний номер: E1372; HUBEI JIANG HAN Petroleum Instrument & Meter CO.,Ltd.	1
	Тип		JZ Індикатор ваги		
3	Основа				
3.1	Основні технічні характеристики				

	Виконання згідно стандарту, технічних умов			Серійний номер: RGXY08035 ; RG Petro- Machinery (Group) Co.,Ltd.	1
	Конструкція основи			RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.	
	Максимальне статичне навантаження на основу,	метрична тонна		180тон	
	Максимальне статичне навантаження на підвічник,	метрична тонна		90тон	
	Площа бурової площадки	м х м		6 м х 7.2 м	
	Місткість підвічника (свічка з довжиною 18-19,5 м), свічки			158 свічки (3000т, 4 1/2"БТ, свічка з довжиною 19м)	
	Вимоги до покриття бурової площадки			нескользящий настил	
	Температурний режим експлуатації	°С		мінус 30°С + 45°С	
3.2	Належність основи				
3.2.1	Допоміжна лебідка			5тон и 3тон	2
3.2.2	Шурф			1 ком-кт.	
3.2.3	Похилий жолоб для евакуації			Да	
3.2.4	Похилий міст			1 ком-кт, RG, 2008	
3.2.5	Вітрозахисна огорожа, включаючи розсувні двері для доступу			1 ком-кт.	
3.2.6	Дренажна система для вловлювання витоків рідини із зони трубного підвічника, зони роторного столу, яка спрямована в перехідний ніпель			1 ком-кт	
3.2.7	Система маніпуляції ПВО			FKQ800-6F;Beijing Petroleum Machinery Factory or equivalent.	
	Виконання згідно стандарту, технічних умов			API 16D	
	Підйомний пристрій			1ком-кт, ручний	
	Балки для підйомного пристрою			так	
	Сервісна платформа ПВО			1 ком-кт	
	Транспортна платформа для ПВО			1 ком-кт.	
3.2.8	Кран консольно-поворотний (опція)			Не застосовується	
4	Кронблок				
4.1	Основні технічні характеристики				
	Виконання згідно стандарту, технічних умов			TC180;RG; API Spec 4F	1
	Максимальне статичне навантаження	метрична тонна		180тон	
	Модель			TC180;Серійний номер:RG07180;	

	Виробник		RG Petro-Machinery (Group) Co., Ltd.	
	Температурний режим експлуатації	°C	мінус 30°C + 45°C	
5	Талевий блок			
5.1	Основні технічні характеристики			1
	Виконання згідно стандарту, технічних умов		YG180; API Spec 8A	
	Максимальне статичне навантаження	метрична тонна	180ton	
	Модель		YG180; Серійний номер:RG08049;	
	Виробник		RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.	
	Температурний режим експлуатації	°C	мінус 30°C + 45°C	
6	Гак			
6.1	Основні технічні характеристики			
	Виконання згідно стандарту, технічних умов		YG180; API Spec 8A	Серійний номер:RG08049; RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.
	Максимальне статичне навантаження	метрична тонна	180TON	
	Хід пружини	мм	180	
	Безпека		Так	
	Модель		RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.	
	Виробник		RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.	
	Температурний режим експлуатації	°C	мінус 30°C + 45°C	
7	Бурова ледька			
7.1	Основні технічні характеристики			
	Виконання згідно стандарту, технічних умов		Модель : JC28/11; API Spec 7K	1
	Номинальна вхідна потужність	к.с. (кВт)	750HP	
	Діаметр каната	мм	32	
	Модель		JC28/11; Серійний номер: RG08049	
	Виробник		RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.	
	Температурний режим експлуатації	°C	мінус 30°C + 45°C	
	Управління ледькою		ручне	
	Підйома швидкість	м/с	0.2-1.5m/s	
7.2	Барабан			
	Розміри (діаметр x довжина),	мм	Ø1168 x 267mm	1
	Ємність обмотки	ряди	280KN, макс. швидкість:450r/min	
	Система намотування каната	тип	RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.	
7.3	Система гальмування і зупинки ледьки			
	Тип		стрічковий тормоз;	Еатон тормоз-AIRFLEX ; WCB324, крутний момент: 33900Nm (25000 Lb/ft)

7.4	Привід лебідки				
7.4.1	Тип основного двигуна			CAT C15 ;CATERPILLAR U.S.A	AR NO. 254-3835,ADV 540HP,403.0KW,
	Потужність основного двигуна	к.с. (кВт)		540HP	
7.4.2	Тип допоміжного двигуна			CAT C15 ;CATERPILLAR U.S.A	AR NO. 254-3835,ADV 540HP,403.0KW,MAX 1500m,ALT 4922FT
	Потужність допоміжного двигуна	к.с. (кВт)		540HP	
7.4.3	Трансмсія			Пневматическая контрольная коробка Allison и BX260	макс. крутящий момент 26KN.m
7.4.4	Управління швидкостями лебідки			макс. швидкість: 450rpm	
7.4.5	Обмежувач талевго каната			в наявності	
8	Талевий канат				
8.1	Основні технічні характеристики				
	Виконання згідно стандарту, технічних умов			API; XIAN YANG STEEL PETROLEUM CO.,LTD. Або аналог	1
	Тип			6*19S+IWRC,IPS	
	Діаметр	мм		32mm	
	Довжина	м		600m	
8.2	Котушка для намотування каната				
	Тип приводу			електрический мотор	
	Місткість котушки	м		1200 м	
9	Штупи				
9.1	Основні технічні характеристики				
	Виконання згідно стандарту, технічних умов			API 8C	
9.2	Тип			1 ком-кт; DH250	1 ком-кт
	Максимальне навантаження	метрична тонна		250TON	
	Мінімальна довжина	мм		2700	
	Модель			API 8C	
	Виробник			RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.	
	Температурний режим експлуатації	°C		мінус 30°C + 45°C	
				Система обертання	
10	Ротор				
10.1	Основні технічні характеристики				
	Виконання згідно стандарту, технічних умов			Модель : ZP275 ; API SPEC 7K	1 ком-кт
	Модель			ZP275	Серийный номер : RG08039
	Виробник			RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.	
	Температурний режим експлуатації	°C		МИНУС30°C + 45°C	

	Максимальна статична вантажопідйомність	метрична тонна	450TON	
	Прохідний діаметр	мм (дюйм)	Ø 698.5mm (27-1/2")	
	Максимальна швидкість обертання,	об/хв	300RPM	
10.2	Привід ротора			
10.2.1	Тип двигуна		Дизельний з гідравлічною трансмісією механічний	1 КОМ-КТ
	Потужність при основній частоті,	кВт	водяне	
	Тип охолодження		ZX140B або аналог	
10.2.2	Коробка передач		0,964	
	Кількість передач			
10.3	Гальма ротора			
	Тип		Пневматично-механічний	
10.4	Вкладиші ротора			1 КОМ-КТ
10.4.1	Змінні вкладиші		комплект	
	Вкладиш 2 3/8" - 8 5/8		1 ком-кт. КНР.2008	
11	Вертіюг			
11.1	Основні технічні характеристики			
	Виконання згідно стандарту, технічних умов		Модель : XSL225; API SPEC 8A	1 КОМ-КТ
	Модель		Серійний номер : 07049	
	Виробник		RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.	
	Температурний режим експлуатації	°C	мінус 30°C + 45°C	
	Максимальна статична вантажопідйомність,	метрична тонна	225TON	
	Максимальна швидкість обертання ствола,	об/хв	300RPM	
	Прохідний діаметр ствола,	мм	32mm	
12	Рукав високого тиску			
	Виконання згідно стандарту, технічних умов		в наявності	
	Робочий тиск,	МПа (psi)	25	
	Прохідний діаметр	мм (дюйм)	50 мм	
	Довжина	м	18 м	
	Система циркуляції бурового розчину			
13	Система високого тиску			
13.1	Буровий насос			
	Виконання згідно стандарту, технічних умов		SHANDONG RONGLI Petroleum Machinery Co.,Ltd.	2 КОМ-КТ
	Тип		3NB-1300D/Триплекс	
	Номінальна потужність	к.с. (кВт)	1300HP(956KW)	
	Діаметр максимальної втулки		190mm	
	Довжина ходу		305mm	
	Номінальне число ходів плунжера		120 ходів/мін.	
	Максимальний робочий тиск,	МПа (psi)	35MPa (5000Psi)	

Клапан насоса		не застосовується		
Прохідний діаметр напірної магістралі		101mm		
Прохідний діаметр всмоктуючої труби		305mm		
Тип гідравлічного блоку		не застосовується		
13.1.2 Двигун бурового насоса		Дизельний двигун		2 ком-кт
Тип		900 kw		
Потужність				
13.1.3 Пневнокомпенсатор,				
модель		SHANDONG RONGLI Petroleum Machinery Co., Ltd.		
13.1.4 Запобіжний клапан, тип				
модель		КНР		
виробник		зрізний штифт		
Діапазон тиску	МПа (psi)	35MPa (5000Psi)		
13.1.5 Допоміжне обладнання				
Консольна балка для обслуговування		1 ком-кт		
Фільтр в лінії всмоктування		1 ком-кт		
Фільтр в лінії нагнітання		1 ком-кт		
Система охолодження штоків		1 ком-кт		
13.1.6 Приміщення для насосного блоку		не приміняно		
13.2 Маніфольд				
Тип				
Робочий тиск,	МПа (psi)	35MPa (5000psi)		1 ком-кт
Прохідний діаметр	мм (дюйм)	50.8mm (2")		
Належність маніфольда				
Засувки		2		
Кріплення		на землі		
Гнучкі шланги. Вн.тиск,	МПа (psi)	35MPa (5000psi)		
З'єднання і загушки		4" 1003 union		
13.3 Буровий шланг				
Виконання згідно стандарту, технічних умов		API SPEC 7K; HEBEI JINGBO Petroleum Machinery Co., Ltd.		1 шт.
Робочий тиск,	МПа (psi)	35MPa (5000Psi)		
Прохідний діаметр	мм (дюйм)	1016mm (4")		
Довжина	м	16.5m		
13.4 Цементувальний маніфольд				
Робочий тиск,	МПа (psi)	35MPa (5000Psi)		
Діаметр	мм	52MM(2")		
14 Головні генератори		Силова система		
Тип		VOLVO або аналог		1 ком-кт.

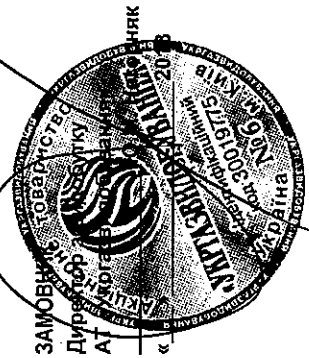
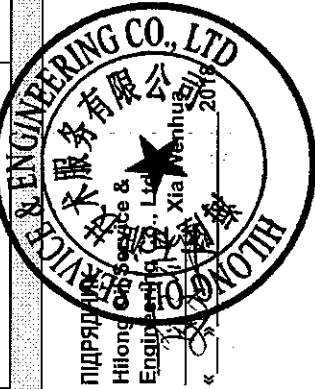
14.1	Двигун								
	Пальне								
	Потужність двигуна при 1500 об/хв.	кВт				ДТ			
						484 KW			
14.2	Генератор змінного струму								
	Потужність	кВА				VOLVO або аналог			
	Номінальна напруга	В				400			
	Частота	Гц				50			
14.3	Комплектація								
14.3.1	Система запуску					1 ком-кт. KHP_2008			
14.3.2	Вихлопна система					1 ком-кт. KHP_2008			
14.3.3	Система синхронної роботи генераторів					1 ком-кт. KHP_2008			
14.3.4	Блок контейнер для генераторної установки					1 ком-кт. KHP_2008			
14.4	Допоміжний генератор								
	Тип					VOLVO або аналог			1 ком-кт
	Номінальна вихідна потужність					484 Kw			
	Номінальна частота	Гц				50			
	Номінальна напруга	В				400			
14.5	Система управління електрообладнанням								
	Тип					Не застосовується			
	Характеристика					Не застосовується			
	Додаткові вимоги					Не застосовується			
15	Кабіна бурильника								
						Система управління та контролю			
15.1	Система контрольно-вимірвальних пристроїв								1 ком-кт
	Функція					Обв'язка, разв'язка і швидкість			
	Комплект								
	Безпека					Аварійне відключення			
15.2	Аналогові пристрої								
	Загальні вимоги					Намає			
15.3	Індикатор ваги					1 ком-кт. Jiangfan			
	Максимальна індикативна підвісна вага	метрична тонна				180 ton			
15.4	Моментомір підвісного ключа					1 ком-кт			
15.5	Датчики								
16	Система зв'язку								
	Загальні вимоги					6-ть переносних рацій			

Точки встановлення			вагон майстра	
16.1	Додаткові засоби зв'язку		не використовується	
17	Система детектора газу			
17.1	Аналізатор			
Точки встановлення аналізатора:			Біля обладнання на гирлі свердловини	
			Ємність для розчину	
17.2	Сигналізатор			
Точки встановлення сигналізатора:			гирло свердловини	
Допоміжне обладнання				
18	Пневмосистема			
18.1	Компресор		LS12-50HH AC SULL або аналог	2 ком-кт
Тип			SHENZHEN SULLAIR ASIA INDUSTRIAL CO., LTD.	
Модель			50HP	
Номінальна витрата компресора			1	
Робочий тиск.	атм			
19	Освітлення			
Загальні вимоги			Виконання згідно API	
Вежа і balkon верхового			КНР, 2008	
Робоча площа			КНР, 2008	
Основа та оточення			КНР, 2008	
20	Інструмент			
20.1	Машинний ключ		Машинний ключ	2 шт.
Виконання згідно стандарту, технічних умов			JIANG SU RUDONG GENERAL MACHINERY CO., LTD.	
Тип згідно API			API 7K	
Діапазон діаметрів захоплюючих труб	дюйм		В ключі: Q3-3/8" --12-3/4" 775	
Максимальний робочий момент,	кН*м		75	
Кліматичне виконання	°C		-0,75	
20.2	Гідравлічний трубний ключ		ZQ203-101	1 шт.
Модель				
Зовнішній діаметр замків	мм (дюйм)		φ 127-203mm	

	Крутний момент згинчування	кН*м	макс. 100кН.м	
	Крутний момент розгинчування	кН*м	макс. 100кН.м	
	Зона роботи		2 3/8 - 4	
	Керування		гідрравлічне	
21	Приміальний міст зі стелажми БТ			
	Довжина приміального моста,	м	14 м	1 ком-кт.
	Стелажі		2 ком-кт	
22	Склад ПММ			
22.1	Загальний об'єм ємностей для палива,	м3	75м3	
22.2	Допоміжне обладнання		Топливний насос	
22.3	Блок заправки техніки		1 ком-кт	
23	Інше			
23.1	Елеватори для роботи з бурильними трубами			
	- зовн.діаметр 89 мм		2 шт. КНР.	2 шт.
	- зовн.діаметр 73 мм		2 шт. КНР.	2 шт.
	- зовн.діаметр 60,3 мм		2 шт. КНР.	2 шт.
23.2	Елеватори для роботи з НКТ			
	- зовн.діаметр 89мм		2 шт. КНР.	2 шт.
	- зовн.діаметр 73мм		2 шт. КНР.	2 шт.
	- зовн.діаметр 60,3мм		2 шт. КНР.	2 шт.
	- зовн.діаметр 102 мм		2 шт. КНР.	2 шт.
	- зовн.діаметр 114 мм		2 шт. КНР.	2 шт.
23.3	Елеватори для роботи з НКТВ			
	- зовн.діаметр 89 мм		2 шт. КНР.	2 шт.
	- зовн.діаметр 73 мм		2 шт. КНР.	2 шт.
	- зовн.діаметр 60,3 мм		2 шт. КНР.	2 шт.
	- зовн.діаметр 102 мм		2 шт. КНР.	2 шт.
	- зовн.діаметр 114 мм		2 шт. КНР.	2 шт.
23.4	Міюча, парочисна установка			
23.5	Протипожежне обладнання		10 шт. порошкових вогнегасників. КНР.	
Противикидне обладнання				
24	Виконання згідно стандарту, технічних умов			
	Превенторні установки			
	керування		FKQ800-6	1 ком-кт.
	Робочий тиск	МПа (psi)	35МПа (5000Psi)	
	Температурний режим експлуатації	°C	мінус 30°С + 45°С	
Запасні частини				
25	Запасні частини до підйомного верстату		так	
Бурильна колона				

Загальні вимоти						
26 Бурильні труби						
26.1	СБТ 2 7/8" *9,19 S - 135, API - DP (правого виконання) або аналог	М	6000m			6000m
26.2	СБТ 2 7/8" *9,19 S - 135, API - DP (лівого виконання) або аналог	М	6000m			6000m
27 Обважені бурильні труби (спіральні)						
27.1	ОБТ 89 мм	М	120m			100
27.2	ОБТ 105 мм	М	112.5mm DC, 94m			100
28 Запірна арматура (кульові крани)						
28.1 Верхній кульовий кран						
	робочий тиск	МПа (psi)	5000 psi			1 шт.
	внутрішній діаметр	мм (дюйм)	2 3/4"; 69.85			
	різьбове з'єднання	ТИП	NC50 ; NC 46			
28.2 Нижній кульовий кран						
	робочий тиск	МПа (psi)	5000 psi			1 шт.
	внутрішній діаметр	мм (дюйм)	2 3/4"; 69.85			
	різьбове з'єднання	ТИП	NC50 ; NC 46			
29 Перехідники						
	Комплект		2			
30 Циркуляційна головка						
	Комплект		2			
31 Патрубки для підймання ОБТ						
	Комплект		2			
32 Трубні фільтри						
	Комплект		1			
Додаткове обладнання						
33 Додаткове обладнання						
33.1	Ємності для технічної води,	м3	100			
33.2	Сховище (склад) для матеріалів		20			
33.3	Пост для електрозварювальних робіт		не використовується			
33.4	Киснєво-ацетиленовий зварювальний апарат		1 шт. КНР.			
33.5	Протипожежне обладнання		10 шт. порошкових вогнегасників. КНР.			
33.6	Мобільний насос для перекачування рідин		1 шт. КНР.			
33.7	Мобільний світильник		2 шт.			
33.8	Плита для спуску спігера (C plate)		не використовується			
33.9	Переносні рації		Да, 6 рс			
33.10	Ручний інструмент		1 ком-кт по вимогам. КНР.			
Обігрів						
34 Система обігріву та охолодження						

34.1	Температурний режим експлуатації	°C	мінус 30°C + 45°C	
34.2	Захист від вітру та опадів, обігрів простору циркуляційної системи		1 ком-кт . КНР. 2008	
34.3	Захист від вітру та опадів, обігрів простору насосного блоку		1 ком-кт . КНР. 2008	
34.4	Захист від вітру та обігрів простору устя свердловини (превенторної установки)		1 ком-кт . КНР. 2008	
34.5	Обігрів та охолодження житлових, офісних, побутових та складських приміщень		1 ком-кт . КНР. 2008	
Обслуговуючий транспорт				
37	Автотранспорт та спецтехніка			
37.1	Автокран 25т		Оренда на місцевому ринку	
37.2	АЦН V=20м3		Оренда на місцевому ринку	
37.3	Пересувна парова установка		Оренда на місцевому ринку	
37.4	Тягач-трап (площадка)		Оренда на місцевому ринку	
37.5	Чергова машина		Оренда на місцевому ринку	
37.6	Бульдозер		Оренда на місцевому ринку	
Інспекція				
38				
	Мінімальні вимоги до проведення інспекції обладнання та інструменту			
38.1	Вежа		Щоденно після закінчення зміни	
38.2	Двигуни внутрішнього згоряння		Кожну зміну	
39.3	Противикидне обладнання		Кожну зміну	
39.4	Бурильна колона		Кожних 6-ть місяців	
Додаткові відомості				



Addendum #19 to
 to the Contract
 MUCV11902/13-18
 Ed 04.12.18

Workover rig specifications

Technical requirements, specified in the Annex, are basic provisions for drilling rig, equipment and tools required for the work.
 Contractor shall provide exact description and technical specifications for each item.
 Don't use "YES" or "NO" marks
 All missing equipment or deviations from the technical requirements should be highlighted.
 Year of manufacturing shall be provided for each line if applicable.
 Include manufacturer, type or model for equipment where it's applicable

#	Equipment	Units of measurement	Type, equipment, manufacturer, date of manufacture	Detailed technical specifications	Quantity
1	2	3	6	7	8
General requirements for the rig					
	Type		ZJ30C MOBILE DRILLING RIG	Serial Name: RIG08072	1
	Contractor		HILONG		
	Name of drilling rig		HL-6		
	Year of manufacture, not earlier		2008		
	Manufacturer		RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.		
	Maximum hook load, not less	metric ton	180 ton		
	Drilling rig capacity	HP	750HP;	2 set CAT C15, 396kW each.	
	Rated depth of drilling	m	3000m; 4 1/2." drill pipe		
	Circulation system volume	m3	200m3	Outline size: (LxWxH)12600X3200X2800mm	4
	Date of last modification		2017-07		
	Permits and licenses		API 4F, 7K, 8A,		
	Rig electrical equipment according to the standards and specifications		Zhongmeifangbao	For ZJ30C	1 set
	Rig grounding system according to the standards and specifications	set.	Zhongmeifangbao	For ZJ30C	1 set
	Rig lighting according to the standards and specifications	set.	Zhongmeifangbao		
	Operating ambient temperature	°C	subzero 30°C + 45°C		
	Duration of rig up operations	days	1		

	Duration of rig down operations	days	1						
	Weight of the heaviest component	metric ton	60TON					RIG UNIT	1
	Number of axels per truck	metric ton	10						
	Current location (nearest town, country)		AKTAY, Kazakhstan						
	Type of surface covering for substructure, drilling equipment and the area		Steel-wood base;						
	Dimensions of site for drilling rig and rig camp		90m*80m						
	Lifting system								
	1 Mast								
	Main technical specifications								
1.1	Manufacture according to the standards and specifications							MODEL: JJ18038; API SPEC 4F; 2008	Serial Name: RIG007180 ; RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.
	Maximum static hook load, t	metric ton	180 ton						
	Total height, including the substructure (at least), m	m	38 m						
	Height of the mast, m	m	38 m						
	Operational height of the mast, m	m	22m/23m/24m						
	Allowable wind speed, m/s	m/s	30.55 m/s						
	Operational ambient temperature	°C	subzero 30°C + 45°C						
	Mast components								
1.2	Monkey board							not provided	
1.2.1	Regulation of height above the drillfloor of the derrick from – to with the interval, m	m	22m/23m/24m					Date of manufacture 2008	
	Equipment at the level of the monkey board for pulling up DC (auxiliary winch)							Yes. Air winch on the top of chassis beam	
	Capacity of the monkey board rack		3000m (4 1/2")						
1.2.2	Wind protection wall panels		Yes						
1.2.3	Cabin for derrick man		Yes						
1.2.4	Mounting for derrick man emergency escape system							Yes, TS-00;08078; NSLT TRANSMISSION COMPONENT CO.,Ltd.	
1.2.5	Fall arrester for derrickman	set	1 set					On the racking platform	
1.2.6	Fall arrester for stairs	set	1 set					From crown block to rig floor.	
1.2.7	Safety gear of the monkey board	set	1set						
1.2.8	Platforms for equipment maintenance	set	2set						
1.2.9	Stabbing board		N/A						
1.2.10	Service platform for goose neck		N/A						
1.2.11	Platform for the travelling block during rig up of the derrick	set	1						
1.2.12	Platform for accessing top drive and high pressure mud hose service points		N/A						

1.2.13	Service platform for counterweights of power tongs	set	1 set counterweights of power tongs install in each side of the derrick.	
1.2.14	Service platform for accessing deadman anchor		NA	
1.2.15	Stairs and cage ladders	set	On the derrick.	
1.2.16	Buffering device	set	NA	
1.2.17	Set of support frames for derrick assembling in horizontal position	set	On the carrier, behind cab	
1.2.18	Set of equipment for erection of the derrick, substructure and drawworks	set	1 set hydraulic system for erection of the derrick.	
1.2.29	Devices for suspension and balancing of equipment	set	1 set	
	Hanger for power tongs	set	1 set	
	Balancing arm of power tongs	set	1 set	
	Iron roughneck hanger	set	Power tong is used.	
	Brackets for service equipment hanger	set	not provided	
1.2.20	Dead line Stabilizer	set	not provided	
1.2.21	Fast line damper (stabilizer)	set	not provided	
1.2.22	Manifold	set	1 set	
	Stand pipe		5000PSI, 4"	
	Valves		Gate valve	
1.2.23	Safety elements			
	Wind indicator	set	Set on the muster point.	
	Signal lights on the crown block	set	1 set, red, 2008	
	Crown block protector, type	set	1 set, Crown-O-matic, RG, 2008	
2	Deadline anchor			
2.1	Main technical specifications			
	Manufacture according to standards and specifications		MODEL:JZG24; GB/T9444-88,Date of manufacture 2008	serial number: E1548; HUBEI JIANG HAN Petroleum Instrument & Meter CO.,Ltd. 1
	Line diameter	mm	32	
	Maximum tension of the deadline, not less than	kN	240	
2.2	Weight indicator		JZ 250	serial number: E1372; HUBEI JIANG HAN Petroleum Instrument & Meter CO.,Ltd. 1
	Type		JZ weight indicator	
3	Substructure			
3.1	Main technical specifications			
	Manufacture according to standards and specifications		model: ZZT180C; API Spec 4F	serial number: RGXY08035; RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd. 1
	Design of substructure		RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.	
	Rig floor height from the ground level (at least), m	m	6	

	Clear height from the ground level to rotary beams (at least), m	m	4,9	
	Maximum static load on the substructure, not less than	metric ton	180ton	
	Maximum static load on racking board, not less than	metric ton	90ton	
	Surface area of the rig floor	m x m	6 m x 7.2 m	
	Racking board capacity (28 m long stand), stands		158stands(3000m, 4 1/2"DP, 19m long stand)	
	Requirements for drill floor covering		non-slip mat	
	Operating ambient temperature	°C	subzero 30°C + 45°C	
3.2	Substructure components			
3.2.1	Tugger hoist		5ton and 3ton	2
3.2.2	Rathole	set	1 set.	
3.2.3	Sloping channel		Yes	
3.2.4	V-door ramp	set	1 set, RG, 2008	
3.2.5	Stairs with handrails for ascending the rig floor (left, central and right with stairs to the shale shakers)	set	1 set	
3.2.6	Windbreak including sliding doors for access	set	1 set.	
3.2.7	Drainage system for collection of leaks from the racking board and rotary table channelled into the bell nipple	set	1 set	
3.2.8	Doghhouse on the rig floor		Yes, GZP1, size: 3630mmx2520mmx2800mm	
3.2.9	BOP control system		FKQ800-6F; Beijing Petroleum Machinery Factory or equivalent.	
	Manufacture according to standards and specifications		API 16D	
	Lifting device	set	1set, manual operating type lifting device.	
	Beams for the lifting device	set	Under rotary table beams	
	BOP service platform	set	1 set	
	BOP transportation carriage	set	1 set.	
3.2.10	Jib crane (optional)			
4	Crown block			
4.1	Main technical specifications			
	Manufacture according to standards and specifications		TC180;RG; API Spec 4F	1
	Maximum static load	metric ton	180ton	
	Make		TC180; Seal name:RG07180;	
	Manufacturer		RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.	
	Operational ambient temperature	°C	subzero 30°C + 45°C	
5	Travelling block			
5.1	Main technical specifications			
	Manufacture according to standards and specifications		YG180; API Spec 8A	1
	Maximum static load	metric ton	180ton	
	Make		YG180; Seal name:RG08049;	
	Manufacturer		RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.	
	Operational ambient temperature	°C	subzero 30°C + 45°C	

6 Hook						
6.1	Main technical specifications					
	Manufacture according to standards and specifications				YG180; API Spec 8A	Seal name:RG08049; RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.
	Maximum static load	metric ton			180TON	
	Spring stroke	mm			180	
	Main hook mouth diameter	mm			190	
	Auxiliary hook mouth diameter	mm			NA	
	Safety				Yes, have safety lock	
	Make				not provided	
	Manufacturer				RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.	
	Operational ambient temperature	°C			subzero 30°C + 45°C	
	7 Drawworks					
7.1	Main technical specifications					
	Manufacture according to standards and specifications				Model: JC28/11; API Spec 7K	1
	Rated input power	HP (kW)			750HP	
	Drill line diameter	mm			32	
	Make				JC28/11; Serial: RG08049	
	Manufacturer				RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.	
	Operational ambient temperature	°C			subzero 30°C + 45°C	
	Drawworks control				brake handle	
	Lifting speed	m/s			0.2-1.5m/s	
	Bit feed speed	m/h			NA	
7.2	Reel					
	Dimensions (diameter x length), at least	mm			Ø1168 x 267mm	1
	Winding capacity	Layers			280KN, max.speed:450r/min	
	Winding system	Type			not provided	
7.3	Drawworks brake and stop system					
	Type				Band brake;	Eaton brake-AIRFLEX ; WCB324; Brake torque: 33900Nm (25000 Lb/ft)
7.4	Drawworks drive					
7.4.1	Main motor				CAT C15 ;CATERPILLAR U.S.A	AR NO. 254-3835,ADV 540HP,403.0KW,
	Main motor capacity	HP (kW)			540HP	
7.4.2	Type of auxiliary motor				CAT C15 ;CATERPILLAR U.S.A	AR NO. 254-3835,ADV 540HP,403.0KW,MAX 1500m,ALT 4922FT
7.4.3	Capacity of auxiliary motor	HP (kW)			540HP	
7.4.4	Transmission				Allison pneumatic control transmission and BJJ260	Max output torque 26KN.m
	Drawworks speed control				max. speed: 450r/min	

7.4.5	Drill line limiting device		NA		
8	Drill line				
8.1	Main technical specifications				
	Manufacture according to standards and specifications		API; XIAN YANG STEEL PETROLEUM CO.,LTD. Or equivalent.		1
	Type		6*19S+IWRC,IPS		
	Diameter	mm	32mm		
	Length, not less than	m	600m		
8.2	Reel for line spooling				
	Type of drive		Electric motor.		
	Reel capacity	m	1200 m		
9	Links				
9.1	Main technical specifications				
	Manufacture according to standards and specifications		not provided		
9.2	Type 350		1 set; DH250		1 set
	Maximum load	metric ton	250TON		
	Minimum length	mm	2700		
	Make		API 8C		
	Manufacturer		RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.		
	Operational ambient temperature	°C	subzero 30°C + 45°C		
9.3	Type 500		No need		
	Maximum load	metric ton	500ton		
	Minimum length	mm	330		
	Make		API 8C		
	Manufacturer		RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.		
	Operational ambient temperature	°C	subzero 30°C + 45°C		
10	Rotary				
10.1	Main technical specifications				
	Manufacture according to standards and specifications		Model: ZP275; API SPEC 7K		1 set
	Make		ZP275		serial number: RG08039
	Manufacturer		RG Petro-Machinery (Group) Co.,Ltd.		
	Operational ambient temperature	°C	subzero 19°C/45°C		
	Maximum static lifting capacity	metric ton	450TON		
	Rotary table opening	mm (inch)	∅ 698.5mm (27-1/2")		
	Maximum rotation speed, at least	RPM	300RPM		
10.2	Rotary drive				
10.2.1	Type of drive		Drive by diesel engine and hydraulic transmission		1 set
	Power at main frequency, at least	kW	not provided		
	Type of cooling		not provided		
10.2.2	Gearbox		ZX140B or equivalent.		

10.3	Number of gears		0,964			
	Rotary brake					
	Type		Pneumatic - mechanical type.			
10.4	Rotary bushing					1 set
10.4.1	Replacement bushings		not provided			
	2 3/8" - 8 5/8 bushing	set	1 set. China.2008			
	9 5/8" - 10 3/4" bushing	set	1 set. China.2008			
	11 3/8" - 13 3/8" bushing	set	1 set. China.2008			
	20" bushing	set	1 set. China.2008			
10.4.2	Bushing puller	set	1 set. China.2008			
10.4.3	Roller kelly bushing		not provided			
	5 1/4" roller kelly bushing		1set, roller bushing			
	3 1/2" roller kelly bushing		1set, roller bushing			
	11 Top drive system					
11.1	Main technical specifications		NA			
	Manufacture according to standards and specifications		NA			
	Make		NA			
	Manufacturer		NA			
	Operational ambient temperature	°C	NA			
	Maximum static lifting capacity, not less than	metric ton	NA			
	Drift diameter of the central pipe, at least	mm	NA			
	Maximum pressure of central pipe	MPa (psi)	NA			
	Maximum rotation speed, at least	RPM	NA			
	Maximum permanent torque, at least	kN*m	NA			
	Maximum rotation speed at maximum permanent torque, at least	RPM	NA			
	Maximum braking torque, at least	kN*m	NA			
11.2	Pipe handling tool					
	Make		NA			
	Manufacturer		NA			
	Operational ambient temperature	°C	NA			
	Make up / break down torque, at least	kN*m	NA			
	Range of diameters of drill pipes		NA			
	Range of diameters of tool joints		NA			
11.3	Other specifications					
	Possibility to use casing running system		NA			
12	Swivel					
12.1	Main technical specifications					
	Manufacture according to standards and specifications		Model: XSL225; API SPEC 8A			1 set
	Make		serial number: 07049			

Manufacturer	RG Petro-Machinery (Group) Co., Ltd.			
Operational ambient temperature	subzero 30°C + 45°C	°C		
Maximum static lifting capacity, not less than	225TON	metric ton		
Maximum swivel stem rotation speed, at least	300RPM	RPM		
Drift diameter of the stem, at least	32mm	mm		
Drill mud circulation system				
13 High pressure system				
13.1 Mud pump				
Manufacture according to standards and specifications	SHANDONG RONGLI Petroleum Machinery Co., Ltd.			2 set
Type	3NB-1300D/Triplex			
Rated power	1300HP(956KW)	HP (kW)		
Max liner diameter	190mm			
Length of stroke	305mm			
Number of plunger strokes	120 strokes/min			
Maximum working pressure at least	35MPa (5000Psi)	MPa (psi)		
Pump valve	not provided			
Discharge line ID	101mm			
Suction line ID	305mm			
Type of fluid end	not provided			
13.1.2 Mud pump motor				
Type	Diesel enging			2 set
Power	900 kw			
13.1.3 Charge pump				
Type	SD-200			2 set
Rate	55kw	l/s		
13.1.4 Dampener				
Make	not provided			
13.1.5 Safety valve, type				
Make	China.			
Manufacturer	shearing pin type			
Pressure range	35MPa (5000Psi)	MPa (psi)		
13.1.6 Auxiliary equipment				
Overhang beam for maintenance	1set	set		
Suction line filter	1set	set		
Discharge line filter	1set	set		
Rod cooling system	1set	set		
13.1.7 Pump room				
13.2 Manifold				
Type				
Operating pressure, not less than	35MPa (5000psi)	MPa (psi)		1 set
Manifold ID	50.8mm (2")	mm (inch)		

Manifold components					
13.2.1	Valves			2	
13.2.2	Mounting			On ground surface.	
13.2.3	Flexible hoses. Rated pressure, not less than			35MPa (5000psi)	
13.2.4	Connections and plugs			4" 1003 union	
13.3	Drill hose				
Manufacture according to standards and specifications				API SPEC 7K; HEBEI JINGBO Petroleum Machinery Co.,Ltd.	1 ea.
	Operating pressure, not less than			35MPa (5000Psi)	
	Drill hose ID			1016mm (4")	
	Length			16.5m	
13.4	Cementing manifold				
	Operating pressure, not less than			35MPa (5000Psi)	
	Manifold ID			52MM(2")	
Power system					
14 Main generators					
	Type			VOLVO or equivalent	1 set.
14.1	Engine			diesel	
	Fuel			484 KW	
	Engine power at 1500 RPM, not less than				
14.2	Alternative current generator				
	Power			VOLVO or equivalent	
	Rated voltage			400	
	Frequency			50	
14.3	Complete with				
14.3.1	Startup system			1 set. China.2008	
14.3.2	Exhaust system			1 set. China.2008	
14.3.3	Synchronization system of generators			1 set. China.2008	
14.3.4	Container for generator			1 set. China.2008	
14A	Auxiliary generator				
	Type			VOLVO or equivalent	1 set
	Rated output power			484 kw	
	Rated frequency			50	
	Rated voltage			400	
14B	Equipment control system				
	Type			not provided	
	Parameters			not provided	
	Additional requirements			not provided	
Control and monitoring system					
15	Doghhouse				
15.1	Control instrumentation system				1 set

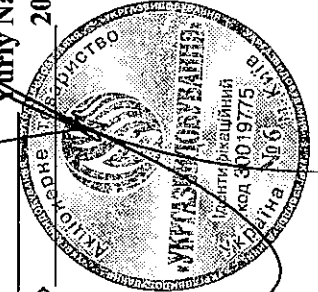
20.2	Power tongs - hydraulics				ZQ203-100	
	Manufacture according to standards and specifications				JiangSu RUSHI Machinery CO.,Ltd.	
	API type				API 7K	
	Range of pipe diameters	Inch			φ 127-203mm	
	Max. operating torque, not less than	KN*m			Max. 100KN.m	
	Operational ambient temperature	°C			subzero 30°C + 45°C	
21	Catwalk with DP racks					
	Catwalk length, not less than	m			14 m	1 set.
	Racks	set			2 set.	
22	Fuel and lubricant storage					
22.1	Total volume of fuel tanks, not less than	m3			75m3	
22.2	Auxiliary equipment	set			Fuel pumps.	
22.3	Equipment refueling unit	set			1 set	
23	Other equipment					
23.1	Elevator for DP					
	- 89 mm OD	ea.			2 ea. China.	2 ea.
	- 73 mm OD	ea.			2 ea. China.	2 ea.
	- 60,3 mm OD	ea.			2 ea. China.	2 ea.
23.2	Elevator for NU tubing					
	- 89 mm OD	ea.			2 ea. China.	2 ea.
	- 73 mm OD	ea.			2 ea. China.	2 ea.
	- 60,3 mm OD	ea.			2 ea. China.	2 ea.
23.3	Elevator for EU tubing					
	- 89 mm OD	ea.			2 ea. China.	2 ea.
	- 73 mm OD	ea.			2 ea. China.	2 ea.
	- 60,3 mm OD	ea.			2 ea. China.	2 ea.
23.4	Steam cleaner					
23.5	Fire fighting equipment					
		ea.			10 ea. Dry powder type	
BOP equipment						
	Manufacture according to standards and specifications					
24	BOP units					
	Controls				FKQ800-6	1 set.
	Working pressure	MPa (psi)			35MPa (5000Psi)	
	Operating ambient temperature	°C			subzero 30°C + 45°C	
25	Spare parts for drilling rig				Spare parts	
					Drill string	
	General requirements					

26	Drill pipes					
26.1	DP 2 7/8" S135 (right) API-DP or similar	m	6000m			6000m
26.2	DP 2 7/8" S135 (left) API-DP or similar	m	6000m			6000m
27	DC (spiral)					
27.1	DC 89 mm	m	120m			
27.2	DC 105 mm	m	112.5mm DC, 94m			
28	Shut-off valves (ball valves)					
28.1	Top ball valve					
	Operating pressure	MPa (psi)	5000 psi			1 ea
	ID	mm (inch)	2 3/4"; 69.85			
	Thread connection	type	NC50 ; NC 46			
28.2	Bottom ball valve					
	Operating pressure	MPa (psi)	5000 psi			1 ea
	ID	mm (inch)	2 3/4"; 69.85			
	Thread connection	type	NC50 ; NC 46			
39	Crossovers					
	Set	ea.	2			
40	Circulating head					
	Set	ea.	2			
31	Pup joints for pulling DC					
	Set	ea.	2			
32	Screen pipes					
	Set	ea.				
Auxiliary equipment						
33	Additional equipment					
33.1	Technical water tanks, not less than	m3	100			
33.2	Storage for materials	m2	20			
33.3	Welding bay		not provided			
33.4	Acetylene-oxygen welding machine	ea.	1 ea. China.			
33.5	Fire fighting equipment	ea.	10 ea. Dry powder type. China.			
33.6	Portable pump for transferring fluids	ea.	1 ea. China.			
33.7	Portable lights	ea.	2 ea.			
33.8	Plate for running liner hanger (C plate)		not provided			
33.9	Portable radios		Yes, 6 pc			
33.10	Hand tools	set	1 set as required. China.			
Heating						
34	Heating and cooling system					
34.1	Operating ambient temperature	°C	subzero 30°C + 45°C			
34.2	Protection from wind and precipitations, heating of circulation system area	set	1 set . China. 2008			

34.3	Protection from wind and precipitations, heating of pump room area	set	1 set . China. 2008	
34.4	Protection from wind and heating of wellhead area (BOP stack)	set	1 set . China. 2008	
34.5	Heating and cooling of accommodation, office and storage areas	set	1 set . China. 2008	
Service vehicles				
35 Vehicles and machinery				
35.1	25 t mobile crane		Rented at local	
35.2	Mobile tank (20 m3)		Rented at local	
35.3	Steam truck		Rented at local	
35.4	Flat-bed truck		Rented at local	
35.5	Personnel carrier		Rented at local	
35.6	Heavy tractor		Rented at local	
Inspection				
36				
	Minimum requirements for equipment and tool inspection			
36.1	Derrick		weekly or finished one well	
36.2	Inner combustion engines		each shift	
36.3	BOP equipment		daily	
36.4	Drill string		each 6 months	
Additional information				
End of the table				

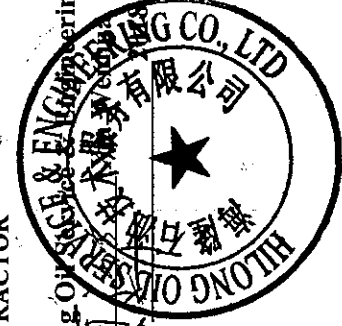
CUSTOMER

Director of Production,
Yuriy Nagorniak
2018



CONTRACTOR

Hilong Oil Service & Engineering Co.,



ПЕРЕЛІК ПОРУШЕНЬ І ШТРАФНИХ САНКЦІЙ
за порушення в області ОП, Е та ЛБ (охорони праці, екологічної та промислової безпеки)

№ п.п.	Порушення	Ціна договору з урахуванням ПДВ, тис. грн.					
		≤10	10-50	50-200	200-2000	2000-5000	>5000
		Сума штрафу, що стягується з Підприємця за кожне виявлене порушення (тис. грн.)					
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Порушення вимог нормативних актів в області промислової безпеки, Правил безпеки в нафтовій і газовій промисловості, охорони праці (за винятком порушень, передбачених окремими пунктами цього Додатка)	1	5	8	10	12	15
2	Недотримання вимог пожежної безпеки (за винятком порушень, передбачених п.п. 3, 4 цього Додатка)	1	5	8	10	12	15
3	Порушення вимог пожежної безпеки, виникнення пожежі, що спричинило знищення або ушкодження майна Замовника (незалежно від титулу володіння)	10	15	20	30	40	50
4	Порушення вимог пожежної безпеки, виникнення пожежі, що спричинило тяжку шкоду здоров'ю або смерть людини	10	15	25	40	50	70
5	Невиконання у встановлений термін прилисів Замовника в області пожежної безпеки, охорони праці, довільля і промислової безпеки	3	10	15	20	25	30
6	Приховування Підприємцем інформації про інциденти/аварії або повідомлення про них із запізненням більш ніж на 24 години з моменту виявлення події	2	8	12	15	17	20
7	Непредставлення, надання з простроченням більше 1 доби звіту (тів), передбачених Договором	1	3	5	7	10	12
8	Інциденти, аварії на об'єктах енергогосподарства, що привели до відключення енергоспоживачів/ушкодження енергоустановки, що сталися з вини Підприємця на об'єктах Замовника	5	8	12	15	20	30
9	Інциденти, аварії на об'єктах енергогосподарства, що не привели до відключення енергоспоживачів, ушкодження енергоустановки, що сталися з вини Підприємця на об'єктах Замовника	10	15	20	30	40	50
10	Механічне ушкодження наземних і/або підземних комунікацій (у тому числі трубопроводів, емкостей), що привело до їх розгерметизації, сталось з вини Підприємця на об'єктах і ліцензійних ділянках Замовника	10	15	20	30	40	50
11	Механічне ушкодження наземних і/або підземних комунікацій (у тому числі трубопроводів, емкостей), що не привело до їх розгерметизації, що сталось з вини Підприємця на об'єктах і ліцензійних ділянках Замовника	5	10	15	20	30	40
12	Виконання робіт працівниками Підприємця без дозвільних документів, в тому числі погоджених Замовником (дозвіл на виконання робіт, акт-допуск, наряд-допуск та ін.)	5	10	20	30	35	40
13	Самовільне відновлення робіт, виконання яких було призупинене представником Замовника	2	5	8	10	15	20
14	Порушення вимог по організації безпечного проведення робіт (у тому числі вогневих і газонебезпечних)	5	8	10	15	20	25
15	Залучення Підприємцем для виконання робіт працівників, які не мають необхідної кваліфікації, атестації (включаючи пожехмінімум), не пройшли інструктажу, не ознайомлених з інструкціями, що містять вимоги охорони праці, промислової і пожежної безпеки, екології, технологічної дисципліни	5	10	20	30	40	50
16	Порушення працівником Підприємця Правил дорожнього руху, маршруту руху транспорту, пересування по дорогам і під'їзним шляхам, не вказаних в "Схемі руху автомобільного транспорту", виданій Замовником	2	5	7	10	15	20

17	Порушення, вказані в пункті 16 цього Додатка, що спричинили знищення, ушкодження об'єктів дорожнього господарства (шлагбауми, дорожні знаки і тому подібне) або іншого майна Замовника (незалежно від титулу належності)	5	8	10	15	20	30
18	Порушення, вказані в пункті 16 даного Переліку, здійснені працівником Підрядника в стані алкогольного сп'яніння або спричинення тяжкої шкоди здоров'ю людини.	100, але не більше за суму договору					
19	Порушення, вказані в пункті 18 цього Додатка, що спричинили смерть людини.	200, але не більше за суму договору					
20	Виконання робіт з грубими порушеннями вимог нормативних актів, що забороняють їх виконання (наприклад: проведення спуско-підймальних операцій з несправним індикатором ваги; проведення спуско-підймальних операцій з несправним обмежувачем висоти підйому талевого блоку; відсутність узгодження з організацією що експлуатує ЛЕП; відсутність або несправність обмежувача робочих рухів для автоматичного відключення механізмів підйому, повороту і висунення стріли на безпечній відстані від крану до дротів ЛЕП; відсутність таблички з позначенням рег. номери паспортної вантажопідйомності, дати наступного ЧТО і ПТО; несправні або невідповідні вантажозахватні пристосування і інші)	5	10	15	20	30	40
21	Порушення Підрядником вимог екологічного законодавства, в тому числі законодавства про охорону навколишнього середовища, про охорону атмосферного повітря, земельного, лісового, водного законодавства, законодавства про надра (за винятком порушень, передбачених окремими пунктами цього Додатку)	2	5	8	10	15	20
22	Розлив нафтопродуктів, інших небезпечних речовин.	3	8	12	20	25	30
23	Порушення правил користування паливом, електричною і тепловою енергією, правил обслуговування електроустановок, експлуатації електроустановок, паливо- і енергоспоживаючих установок, теплових мереж, об'єктів зберігання, реалізації і транспортування енергоносіїв, палива	2	5	10	15	20	25
24	Виконання робіт вахтою / бригадою/зміною, не укомплектованою повним складом	1	3	5	8	12	15
25	Недотримання Підрядником екологічних, санітарно-епідеміологічних і інших вимог при накопиченні, зберіганні, відходів виробництва і споживання, а також вимог до організації та утилізації місць тимчасового накопичення і зберігання відходів	2	5	8	12	15	18
26	Самовільне зняття і/або переміщення родючого шару ґрунту, псування земель	2	5	8	10	15	20
27	Забруднення крижаного покриву водних об'єктів, водозахисних зон, акваторії водних об'єктів відходами виробництва і споживання і/або шкідливими речовинами	3	5	10	15	20	25
28	Недотримання встановлених вимог при водозаборі з водних об'єктів або скидання забруднених вод (стоків) у водні об'єкти / на водозбірні площі, недотримання вимог до збору і очищення стічних вод, умов договору на користування водним об'єктом	5	10	15	20	25	30
29	Невиконання обов'язків за змістом і прибиранню робочого майданчика і прилеглої безпосередньо до неї території	5	10	15	25	30	35
30	Незабезпечення Підрядником робочих місць працівників : - первинними засобами пожежогасіння; - аптечками першої медичної допомоги; - заземлюючими пристроями; - електроосвітленням у вибухобезпечному виконанні; - попереджувальними та забороняючими знаками	3	5	10	15	20	25
31	Виконання робіт з несправним і/або невипробуваним інструментом і/або з просроченим терміном випробування у тому числі ЗІЗ і/або неповне комплектування бригади необхідним інструментом і устаткуванням	5	10	15	25	40	50
32	Псування лісових насаджень, незаконна рубка лісів, лісових насаджень	10	20	25	30	35	40
33	Залучення Субпідрядників без передбаченого договором попереднього письмового узгодження із Замовником	5	10	15	20	25	30
34	Порушення вимог локальних нормативних актів Замовника, обов'язок дотримання яких передбачений цим Договором (за винятком порушень, передбачених окремими пунктами цього Додатка)	5	10	15	20	25	30

35	Направлення/допуск до виконання робіт на об'єктах Замовника працівників і/або транспорту Підрядника без оформлених у встановленому Замовником порядку пропусків або з недійсним пропуском, передача особистого пропуску іншим особам, допуск на об'єкти Замовника по особистому пропуску інших осіб	3	5	7	10	15	20
36	Пронесення, провезення (включаючи спробу здійснення вказаних дій), зберігання, поширення, транспортування на території Замовника : - вибухових речовин і вибухових пристроїв, радіоактивних, легкозаймистих, отруйних, сильнодіючих хімічно активних речовин, (окрім випадків, санкціонованих представником Замовника, за умов дотримання встановлених правил і норм безпеки при перевезенні, зберіганні та використанні); - вогнепальної, газової, пневматичної, холодної зброї і боєприпасів до неї - інших заборонених в цивільному обороті речовин і предметів	5	10	15	20	25	30
37	Події пов'язані з вживанням і розповсюдженням алкоголю / наркотиків / інших токсичних і отруйних речовин						
37.1	Знаходження на об'єктах Замовника працівників Підрядника в стані алкогольного, наркотичного або токсичного сп'яніння (включаючи періоди міжміжнього відпочинку)	100, але не більше за суму договору					
37.2	Пронесення/провезення (включаючи спробу здійснення вказаних дій), зберігання речовин, що викликають алкогольне, наркотичне, токсичне або інше сп'яніння	50, але не більше за суму договору					
37.3	Події (випадки), перераховані в пунктах 37.1 і 37.2, які протягом дії Договору виявлені в організації більше 2 разів	150, за кожного працівника, але не більше за суму договору і Дострокове розірвання контракту в односторонньому порядку за ініціативою Замовника					
38	Залучення до виконання робіт іноземних громадян, що не мають дозволу на трудову діяльність на території України	3	5	8	10	12	15
39	Самовільне зайняття земельних ділянок у межах землевідведення Замовника	5	10	20	25	30	35
40	Самовільна розробка надр (у тому числі пісок, гравій, глина, торф, сапропель) в межах землевідведення Замовника	5	10	15	20	25	30
41	Самовільне підключення до мереж енергопостачання Замовника	2	5	10	15	20	25
42	Порушення вимог пропускного і внутрішньооб'єктного режиму Замовника (за винятком порушень, передбачених окремими пунктами цього Додатка)	3	5	8	10	15	20
43	Здійснення працівниками Підрядника пронесення (спроба провезення, пронесення) на Об'єкт або з Об'єкту матеріальних цінностей, паливно-мастильних матеріалів (ПММ) без товаросупровідних документів і/або за підробними товаросупровідними документами і/або по неналежно оформленим товаросупровідним документам	5	10	15	20	30	40
44	Розголошення конфіденційної інформації без законних на те підстав третім особам.	5	10	20	30	40	50
45	У випадку якщо порушення Підрядником/Виконавцем умов договору спричинило смерть працівника (-ів) підрядника /Виконавця, Замовника або третьої особи	200, але не більше за суму договору / Замовник має право на односторонню відмову від виконань по договору					

Примітки:

- Штраф стягується за кожен факт порушення, якщо Додатком не передбачене інше. Сума штрафів перераховується у валюту Договору відповідно до офіційного курсу НБУ станом на дату виявленого порушення (у випадку, якщо Підрядник нерезидент).
- У разі, якщо встановлено порушення двома і більше працівниками Підрядника, штраф стягується за кожен випадок факту порушення (один факт відповідає порушенню одним працівником).
- Штраф стягується понад інші виплати, що сплачуються у зв'язку із спричиненням Замовникові збитків.
- За текстом Додатка терміни " Підрядник " і " Виконавець ", " роботи " і " послуги " ідентичні.
- За текстом Додатка термін " Замовник " ідентичний терміну " Представник Замовника ".
- За текстом Додатка поняттям " Працівник Підрядника " охоплюється перелік осіб, включаючи осіб, з якими Підрядник, контрагент Підрядника уклав трудовий договір, цивільно-правовий договір, інших осіб, які виконують для Підрядника / контрагента Підрядника роботи на об'єктах Замовника.
- Підрядник відповідає за порушення Субпідрядників, інших третіх осіб, що виконують роботи на об'єктах, ліцензійних ділянках Замовника, як за свої власні.
- У разі неодноразового здійснення впродовж шести місяців одного і того ж порушення, вказаного в цьому Додатку, розмір штрафу, що накладається, збільшується в 1,5 рази.
- Факт порушення встановлюється актом, підписаним представником Замовника, що здійснює виробничий контроль, або третьою особою, залученою Замовником для здійснення контролю (супервайзери, особи здійснюють технічний нагляд), і/або працівниками підприємства, залученого для надання охоронних послуг, а також працівником Підрядника і/або представником Підрядника. Загальна кількість осіб, що підписують акт, має бути не менше двох чоловік. У разі відмови працівника Підрядника від підписання акту, такий факт фіксується в акті про відмову підписання і виявлені порушення і завіряється підписом свідка (-ів). Відмова працівника Підрядника від підписання акту не є перешкодою для стягнення штрафу. Акт, оформлений відповідно до даного пункту, є достатньою основою для пред'явлення претензії і стягнення штрафу.

10. Крім того, факт порушення може бути підтверджений одним з наступних документів :

- актом - приписом фахівця Замовника, що здійснює виробничий контроль
- актом розслідування причин інциденту, складеного комісією Замовника з розслідування причин інциденту за участю представників Підрядника
- відповідним актом або приписом контролюючих і наглядових органів.

11. За наявності взаємних грошових вимог Замовник має повне право на проведення заліку сум заявлених належним чином вимог проти належній сплаті Підрядникові вартості робіт. При цьому основою для проведення заліку є акт про порушення, оформлений в порядку, передбаченому пунктами 9, 10 Приміток до справжньої угоди і письмової вимоги Замовника.

12. У разі протиріч в частині розміру штрафних санкцій між умовами дії Договору, Положення по управлінню (про взаємодію з) підрядними організаціями в галузі охорони праці та промислової безпеки, яке знаходиться на офіційному сайті АТ «Укргазвидобування» (Положення), і

ЗАМОВНИК:

Директор з видобутку
АТ «Укргазвидобування»

Ю.М. Нагорняк

« » /2018



LIST OF VIOLATIONS AND PENALTIES
for violations of HSE Policy (Health, Safety, Environment Policy)

Item #	Violations	Contract price including VAT, thsd. UAH					
		≤10	10-50	50-200	200-2000	2000-5000	>5000
		Amount of the penalty charged to the Contractor for each violation found (thsd. UAH)					
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Violation of requirements of the regulatory acts in the field of industrial safety, safety rules in the oil and gas industry, labor protection (excepting violations stipulated by the separate items of this Annex)	1	5	8	10	12	15
2	Failure to comply with the requirements of firefighting safety (except for the violations stipulated in items 3, 4 of this Annex)	1	5	8	10	12	15
3	Violation of the requirements of firefighting safety, the occurrence of a fire that caused the destruction or damage to the property of the Company (regardless of the title of ownership)	10	15	20	30	40	50
4	Violation of the requirements of firefighting safety, the occurrence of a fire that caused damage to the health or death of people	10	15	25	40	50	70
5	Non-fulfillment of the Company's regulations in the field of firefighting safety and HSE	3	10	15	20	25	30
6	Concealing by the Contractor information about incidents / accidents or reporting them late more than 24 hours from the moment of detecting an accident	2	8	12	15	17	20
7	Failure to submit, provision with delay of more than 1 day of the report (s) stipulated by the Contract	1	3	5	7	10	12
8	Incidents, accidents at the objects of the power industry, which led to the disconnection of power consumers / damage to the energy equipment, which occurred due to the Contractor's fault at the Company's facilities	5	8	12	15	20	30
9	Incidents, accidents at the objects of the power industry, which did not lead to the disconnection of power consumers, damage to the energy equipment, caused by the Contractor's fault on the objects of the Company	10	15	20	30	40	50
10	Mechanical damage to ground and / or underground communications (including pipelines, tanks), which resulted in their depressurization, occurred due to the Contractor's fault in the objects and licensing areas of the Company	10	15	20	30	40	50
11	Mechanical damage to ground and / or underground communications (including pipelines, tanks), which resulted in their depressurization, occurred due to the Contractor's fault in the objects and licensing areas of the Company	5	10	15	20	30	40
12	Execution of work by Contractor's employees without permits, including those agreed upon by the Company (permission for works, act-admission, job-order, etc.)	5	10	20	30	35	40
13	Unauthorized restoration of works, execution of which was suspended by the representative of the Company	2	5	8	10	15	20
14	Violation of the requirements for the organization of safe works (including fire and gas dangerous works)	5	8	10	15	20	25
15	Involvement by the Contractor for the performance of work of employees who do not have the necessary qualifications, certification (including firefighting practices), did not receive instruction, not familiar with the instructions containing the requirements of occupational safety, industrial and fire safety, ecology, technological discipline	5	10	20	30	40	50
16	Violation by the Contractor's employees of the Traffic Rules, the transport routes, traffic rules concerning roads and access roads not specified in the "Scheme of motor transport" issued by the Company	2	5	7	10	15	20
17	Violations indicated in item 16 of this Annex that caused destruction, damage to the road objects (barriers, road signs, etc.) or other property of the Company (regardless of the ownership title)	5	8	10	15	20	30

18	Violations indicated in item 16 of this List, made by the Contractor's employee in the state of alcohol intoxication or causing serious harm to human health.	100, but not more than Contract price					
19	Violations indicated in the item 18 of this Annex that caused the death of a person.	200, but not more than Contract price					
20	Execution of works with gross violations of the regulatory acts requirements prohibiting their execution (for example: carrying out descending-lifting operations with a faulty indicator of weight; carrying out descent-lifting operations with a faulty restrictor of lifting height of the tail unit; lack of coordination with the organization operating the transmission line; absence or malfunction the limiter of working motions for automatic switching off the lifting mechanisms, turning and pushing the boom at a safe distance from the crane to the transmission lines; the absence of the sign with the mark of the passport number of capacity, date of the next technical maintenance, faulty or inappropriate handling devices and others)	5	10	15	20	30	40
21	Infringements by the Contractor of the requirements of environmental legislation, including legislation on environmental protection, on the protection of atmospheric air, land, forest, water legislation, mineral legislation (with the exception of violations provided for by the separate items of this Annex)	2	5	8	10	15	20
22	Spilling of the oil products, other hazardous materials.	3	8	12	20	25	30
23	Violation of the rules of the use of fuel, electric and thermal energy, rules of equipment installation, operation of electrical installations, fuel and energy consuming installations, heating networks, objects of storage, sale and transportation of energy carriers, fuel	2	5	10	15	20	25
24	Execution of work by watch / brigade / crew, not completed with the full staff	1	3	5	8	12	15
25	Non-compliance by the Contractor with environmental, sanitary and epidemiological and other requirements for the accumulation, storage, waste production and consumption, as well as requirements for the organization and removal of places of temporary accumulation and storage of waste	2	5	8	12	15	18
26	Unauthorized removal and / or displacement of the fertile soil layer, damage to the land	2	5	8	10	15	20
27	Забруднення крижаного покриву водних об'єктів, водозахисних зон, акваторії водних об'єктів відходами виробництва і споживання і/або паливними речовинами	3	5	10	15	20	25
28	Failure to comply with established requirements for water intake from water bodies or discharges of contaminated waters (effluents) into water facilities / in catchment areas, non-compliance with requirements for collection and treatment of waste water, terms of a contract for use of a water object	5	10	15	20	25	30
29	Failure to perform duties on the maintenance and cleaning of the work site and the adjacent territory directly to it	5	10	15	25	30	35
30	Failure by Contractor to provide: - primary means of fire extinguishing; - First-aid kits; - grounding devices; - Electro-illumination in explosion-proof performance; - warning and prohibiting signs "	3	5	10	15	20	25
31	Performance of work with a faulty and / or untested tools and / or with an expired term of testing, including PPE and / or incomplete tooling of the crew with the necessary tools and equipment	5	10	15	25	40	50
32	Felling of forest plantations, illegal felling of forests, forest plantations	10	20	25	30	35	40
33	Involvement of Subcontractors without prior written agreement with the Company provided by the Contract	5	10	15	20	25	30
34	Violation of requirements of local normative acts of the Customer, the obligation of compliance of which is stipulated by this Contract (except for the violations stipulated by separate items of this Annex)	5	10	15	20	25	30
35	Direction / admission to work on the Company's facilities of employees and / or transport of the Contractor without the order issued by the Company or with an invalid pass, the transfer of personal passes to other persons, admission to the objects of the Company on the personal pass of other persons	3	5	7	10	15	20

36	"Carriage, (including attempt to carry out specified actions), storage, distribution, transportation on the territory of the Company: - explosives and explosive devices, radioactive, flammable, poisonous, potent chemically active substances (except for cases authorized by the representative of the Company, subject to compliance with established rules and safety standards during transportation, storage and use); - firearms, gas, pneumatic, cold weapons and ammunition to it - other substances and objects prohibited in civil circulation"	5	10	15	20	25	30
37	Events related to the use and distribution of alcohol / drugs / other toxic and poisonous substances						
37.1	Locating at the Company's premises of the Contractor's employees in the state of alcohol, narcotic or toxic intoxication (including intermittent rest periods)	100, but not more than Contract price					
37.2	Carrying (including an attempt to perform the specified actions), storage of substances causing alcohol, narcotic, toxic or other intoxication	50, but not more than Contract price					
37.3	Events (cases) listed in items 37.1 and 37.2, which during the validity of the Contract were detected in the organization more than 2 times	150 for each employee but not more than Contract price and Early termination of the contract unilaterally on the initiative of the Company					
38	Involvement of foreign citizens who do not have permission to work in the territory of Ukraine	3	5	8	10	12	15
39	Unauthorized occupation of land within the territory of the Company	5	10	20	25	30	35
40	Self-development of subsoil (including sand, gravel, clay, peat, sapropel) within the territory of the Company	5	10	15	20	25	30
41	Unauthorized connection to Company's power supply networks	2	5	10	15	20	25
42	Violation of the requirements of the Company's throughput and internal-object mode (except for violations stipulated by the separate items of this Annex)	3	5	8	10	15	20
43	Carrying out by the Contractor's employees (attempted transportation, passing) to the Object or from the Object of Material Values, fuel and lubricants without accompanying documents and / or counterfeit shipping documents and / or improperly completed shipping documents	5	10	15	20	30	40
44	The disclosure of confidential information to the third parties without the legitimate grounds for doing so.	5	10	20	30	40	50
45	In the event that the Contractor / Performer has violated the terms of the contract and it caused the death of the Contractor / Performer, Company or third party employee (s)	200 but not more than Contract price and Early termination of the contract unilaterally on the initiative of the Company					

Notes:

1. A fine is charged for each violation, unless otherwise provided by the Annex. The amount of fines is converted into the currency of the Agreement in accordance with the official rate of the NBU as of the date of the detected violation (in case the Contractor is a non-resident).
2. In case of violation by two or more employees of the Contractor, a fine is charged for each case of the violation (one fact corresponds to the violation of one employee).
3. The penalty shall be levied in excess of other payments paid in connection with causing the Company losses.
4. By the text of the Annex, the terms "Contractor" and "Performer", "work" and "services" are identical.
5. In the text of the Annex, the term "Company" is identical to the term "Company's Representative".
6. In the text of the Annex, the term "Contractor's Employee" includes a list of persons, including persons with whom the Contractor, contractor's counterparty has entered into an employment contract, a civil contract, and other persons who execute work for the Contractor / counterparty of the Contractor on the objects of the Company.
7. The Contractor shall be responsible for the violation of Subcontractors, other third parties who perform work on the objects, license areas of the Company, as their own.
8. In the case of a repeated violation of the same violation as specified in this Annex for a period of six months, the amount of the fine imposed shall be increased 1.5 times.
9. The fact of the violation is established by an act signed by the representative of the Company, which carries out production control, or by a third person engaged by the Company for control (supervisors, persons carrying out technical supervision), and / or employees of the enterprise involved in the provision of security services, as well as the Contractor's employee and / or the Contractor's representative. The total number of persons signing an act must be at least two people. In the event of the Contractor's employee refusing to sign the act, this fact is recorded in the certificate of refusal of the signing and found violations and certified by the signature of the witness (s). The refusal of the Contractor's employee from the signing of an act is not an obstacle to the imposition of a fine. An act issued in accordance with this paragraph is a sufficient basis for filing a claim and collecting a fine.
10. In addition, the fact of violation can be confirmed by one of the following documents:
 - an act - order of the specialist of the Company who carries out production control
 - an act of investigation of the causes of the incident, drawn up by the commission of the Company to investigate the causes of the incident involving representatives of the Contractor
 - an appropriate act or an order of the controlling and supervisory bodies.

11. In the presence of reciprocal monetary claims, the Company has the full right to set off the amount of claims declared appropriately against the Contractor's due cost of the works. In this case, the basis for the offset is an act of violation, issued in the manner prescribed by items 9, 10 of the Notes to this Contract and the written request of the Company.

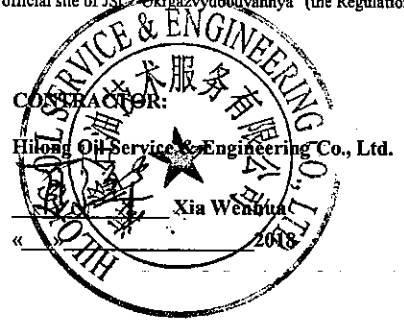
12. In the case of contradictions regarding the amount of penalties between the terms of the Contract, the Regulations on management (on interaction with) of the contracting organizations in the field of labor protection and industrial safety, which is located on the official site of JSC "Ukrzagvydobuvannya" (the Regulation) and the terms of this Annex, Terms of this Annex shall be used.

COMPANY:

Director of Production
JSC Ukrzagvydobuvannya

Yuriy Nagorniak

« » 2018



УГОДА про захист комерційної таємниці

м. Київ

„___” _____ 20__ р.

Акціонерне товариство «Укргазвидобування», що має статус платника податку на прибуток на загальних умовах (ПНЗ00197726657), передбачених Податковим кодексом України, в особі Директора з видобутку п. Нагорняка Юрія Миколайовича, який діє на підставі Довіреності №2-29д від 26.12.2017р., надалі – «Замовник», з однієї сторони, та Hilong Oil Service & Engineering со., Ltd. , що є юридичною особою за законодавством Китайської Народної Республіки, надалі іменується Підрядник, в особі Xia wenhua, який діє на підставі довіреність від 05.09.2018 р, з другої сторони, далі разом поіменовані **Сторони**, окремо - **Сторона** з метою забезпечення взаємної охорони інформації, якою обмінюються Сторони, чи яка стане відомою Сторонам у зв'язку із спільними договірними відносинами та буде визначена як комерційна таємниця відповідно до цієї Угоди, уклали між собою дану Угоду про захист комерційної таємниці (далі – **Угода**).

1. Терміни

В цій Угоді терміни вживаються в такому значенні:

1.1. **Комерційна таємниця** Товариства — відомості, пов'язані з виробництвом, технологією, управлінням, фінансовою та іншою діяльністю Товариства, за винятком тих, які відповідно до закону не можуть бути віднесені до комерційної таємниці, розголошення яких може завдати шкоди інтересам Товариства, а також є невідомими третім особам і до них немає вільного доступу таких осіб, окрім як на законних підставах.

1.2. **Конфіденційна інформація** — інформація про фізичну особу (персональні дані) або юридичну особу, доступ та поширення якої можливі лише за згодою її власників (тобто тих, кого ця інформація безпосередньо стосується) та на тих умовах, які вони вкажуть.

1.3. **Інформація з обмеженим доступом (ІзОД)** — це інформація Товариства, що становить комерційну таємницю або є конфіденційною.

1.4. **Носії інформації** - матеріальні об'єкти, на/в яких комерційна таємниця та конфіденційна інформація відображена у вигляді символів, образів, сигналів, технічних рішень і процесів, тощо.

1.5. **Режим захисту інформації з обмеженим доступом** — комплекс адміністративних, нормативно-правових та технічних засобів, передбачених чинним законодавством та відомчою нормативно-правовою базою Сторін, щодо обмеження доступу до комерційної таємниці та персональних даних

фізичних (юридичних) осіб Сторін з метою забезпечення їх збереження і недоступності третім особам.

1.6. **Гриф** – реквізит, що свідчить про ступінь обмеження доступу до інформації, наноситься на носії інформації та (або) міститься в супровідній документації. Для відомостей, які містять комерційну таємницю, проставляється гриф "Комерційна таємниця", для відомостей, які містять конфіденційну інформацію проставляється гриф «Конфіденційно».

1.7. **Адресант** - Сторона, яка передає інформацію з обмеженим доступом другій Стороні (і в цій Угоді іменується АТ «Укргазвидобування»).

1.8. **Адресат** - Сторона, яка отримує інформацію з обмеженим доступом від другої Сторони (і в цій Угоді іменується **Hilong Oil Service & Engineering Co., Ltd**).

2. Предмет угоди

2.1. Ця Угода встановлює зобов'язання Сторін щодо нерозголошення та забезпечення режиму захисту відомостей, що становлять комерційну таємницю, яку _____ передає, а _____ приймає (якою обмінюються Сторони), що необхідна їй (їм) для виконання зобов'язань по Договору _____ від _____ 20__ року, укладеного між Сторонами (далі – договірних зобов'язань).

2.2. Зобов'язання за цією Угодою поширюються (не поширюються) також на інформацію з обмеженим доступом, отриману Сторонами до укладення цієї Угоди в ході попередніх переговорів.

3. Зіставлення грифів обмеження доступу

3.1. Відповідно до визначень, установлених Сторонами, грифи обмеження доступу до інформації Сторін, що становить комерційну таємницю або конфіденційну інформацію зіставляються таким чином:

АТ «Укргазвидобування»		Hilong Oil Service & Engineering Co., Ltd	
Відомості з обмеженим доступом	Гриф обмеження	Відомості з обмеженим доступом	Гриф обмеження
		Інформація про власника акцій, включаючи, але не обмежуючись, структуру власника, остаточний бенефіціар	Д у ж е секретно
		Будь-яка інформація, що міститься в цьому Договорі та її додатках, варіаціях, доповненнях тощо	Конфіденційно
		Будь-яка інформація, надана Підрядником під час проведення тендеру та виконання контракту,	Класифікований

		включаючи, але не обмежуючись цим, креслення, дані, процедури, програми тощо, за винятком вищого секрету, згаданого вище, а інформація вже стала частиною громадського домену	

4. Зобов'язання Сторін

4.1. Сторони зобов'язуються поводитися з інформацією, що становить комерційну таємницю або конфіденційну інформацію відповідно до грифу обмеження доступу.

4.2. Адресант передає, а Адресат отримує інформацію з обмеженим доступом (Сторони обмінюються інформацією з обмеженим доступом), що необхідна йому (їм) для виконання договірних зобов'язань, та зобов'язує(ю)ться здійснювати охорону такої інформації в порядку та на умовах, передбачених цією Угодою.

4.3. Сторони погоджуються з тим, що до отриманої ними інформації з обмеженим доступом повинні застосовуватися умови суворої конфіденційності і така інформація не підлягає продажу, обміну, публікації чи будь-якому іншому розголошенню будь-яким способом, за винятком випадків, передбачених цією Угодою.

4.4. Сторони зобов'язані вжити всіх заходів для забезпечення недопущення несанкціонованого використання чи розголошення інформації з обмеженим доступом третім особам.

4.5. Адресат зобов'язаний застосовувати щодо захисту отриманої від Адресанта інформації з обмеженим доступом не менше заходів, ніж він застосовує щодо захисту власної інформації з обмеженим доступом.

4.6. Сторони зобов'язані вести письмовий реєстр всіх документів та інших матеріалів, які містять, відображають чи походять від інформації з обмеженим доступом, із зазначенням прізвищ осіб, які мали доступ до такої інформації. Цей реєстр надається для перевірки Адресанту не пізніше трьох робочих днів з дати отримання Адресатом письмового запиту Адресанта.

4.7. Сторони зобов'язані забезпечити виконання своїми працівниками правил зберігання та використання інформації з обмеженим доступом, отриманої за цією Угодою. Для цього Сторони попереджають своїх працівників, які в силу виконання своїх службових обов'язків мають доступ до такої інформації, про порядок її використання та зберігання, вжиття заходів для її нерозголошення, крім випадків, передбачених дійсною Угодою.

4.8. Сторони зобов'язуються використовувати отриману інформацію з обмеженим доступом лише з тією метою, з якою вона була їм передана.

4.9. Сторони зобов'язуються виконувати свої обов'язки з охорони інформації з обмеженим доступом, передбачені цією Угодою, протягом п'яти років з дати її отримання незалежно від строку дії цієї Угоди. Після закінчення цього строку Адресат знищує отриману інформацію, що становить комерційну таємницю або конфіденційну інформацію, про що складається відповідний акт про знищення. Зазначений акт надається для перевірки Адресанту не пізніше трьох робочих днів з дати отримання Адресатом письмового запиту Адресанта.

5. Порядок передачі, зберігання та використання інформації, що становить комерційну таємницю або конфіденційну інформацію

5.1. Інформація, що становить комерційну таємницю або конфіденційну інформацію, яка передається на умовах цієї Угоди, в залежності від режиму захисту повинна мати відповідний гриф, передбачений розділом 3 даної Угоди. Інформація, що буде отримана в результаті опрацювання даної інформації, повинна позначатися також відповідним грифом.

5.2. Сторони самостійно визначають перелік осіб, що мають доступ до інформації з обмеженим доступом.

5.3. Передача матеріальних носіїв інформації з обмеженим доступом здійснюється цінними (рекомендованими) поштовими відправленнями або кур'єрами Сторін. Передання матеріальних носіїв кур'єрами оформлюється актом приймання-передавання або записом в спеціальному журналі.

5.4. Передача інформації з обмеженим доступом електронною поштою здійснюється з використанням сертифікованих засобів криптографічного захисту інформації та лише особами, що входять до переліку осіб, зазначених у пункті 5.2 цієї Угоди.

5.5. Передача інформації з обмеженим доступом може здійснюватися в усній формі під час переговорів між Сторонами з обов'язковим оформленням протоколу цих переговорів з описанням переданої інформації та надання за згодою сторін відповідного грифу обмеженого доступу. Зазначений протокол складається в двох примірниках по одному для кожної із Сторін та підписується представниками Сторін.

5.6. Передача інформації з обмеженим доступом відкритими каналами телефонного, телеграфного та факсимільного зв'язку, а також з використанням мережі Інтернет без вжиття відповідних заходів захисту, що задовольняють обидві Сторони, забороняється.

5.7. Інформація, що становить комерційну таємницю або конфіденційну інформацію є власністю Адресанта, який може в будь-який час вимагати повернення зазначеної інформації. При цьому Адресат протягом п'ятнадцяти календарних днів з дати отримання відповідної письмової вимоги Адресанта повинен повернути оригінали наданої інформації та знищити всі її копії на будь-якому носії.

5.8. Сторони можуть передавати інформацію з обмеженим доступом третім особам лише після отримання на це письмової згоди власника інформації.

6. Особливі умови

6.1. Якщо створюються передумови для несанкціонованого розголошення (розкриття) інформації з обмеженим доступом або був встановлений такий факт, Сторона, якій про це стало відомо, повинна письмово протягом трьох календарних днів повідомити іншу Сторону.

6.2. Не вважається несанкціонованим розголошенням інформації, що становить комерційну таємницю або конфіденційну інформацію, її розкриття з правових або регулятивних підстав, якщо таке розкриття здійснено на виконання вимог регуляторного органу і в межах виконання його звичайної функції нагляду.

Протягом трьох календарних днів після отримання зазначеної вимоги Сторона повинна письмово повідомити про це іншу Сторону та додати копію такої вимоги, а також зробити посилання на чинний законодавчий акт, згідно з яким вона зобов'язана розкрити інформацію з обмеженим доступом.

6.3. Не вважається інформацією, що становить комерційну таємницю або конфіденційну інформацію яка:

- вже є загальновідомою або стала загальновідомою, але не з вини Адресата;

- була отримана Адресатом на законних підставах від третьої особи, яка не мала зобов'язань щодо захисту цієї конфіденційної інформації щодо Адресанта.

7. Відповідальність Сторін

7.1. За навмисне розголошення інформації, що становить комерційну таємницю або є конфіденційною, Сторони несуть відповідальність згідно з чинним законодавством України.

7.2. За невиконання або неналежне виконання зобов'язань за цією Угодою винна Сторона зобов'язана відшкодувати іншій Стороні спричинені таким невиконанням або неналежним виконанням збитки в повному обсязі.

7.3. Крім того, за кожен випадок розголошення (розкриття) інформації з обмеженим доступом, винна Сторона зобов'язана сплатити на користь іншої Сторони, що є власником інформації, штраф у розмірі 100 000,00 гривень (сто тисяч гривень 00 коп.) протягом 30 (тридцяти) банківських днів з дня отримання письмової вимоги Адресанта.

7.4. При порушенні терміну сплати штрафу, встановленого згідно з пунктом 7.3 цієї Угоди, Адресат(вина Сторона) сплачує на користь Адресанта(другої Сторони) пеню у розмірі ____1%__ (одного відсотка), від несплаченої або несвоєчасно сплаченої суми штрафу за кожен день прострочення.

7.5. Сума штрафів перераховується у валюту Договору відповідно до офіційного курсу НБУ станом на дату виявленого порушення (у випадку, якщо Підрядник нерезидент).

8. Порядок вирішення спорів

8.1. У випадку виникнення спорів Сторони зобов'язуються вирішувати їх шляхом взаємних переговорів (консультацій).

8.2 У випадку недосягнення згоди шляхом переговорів протягом тридцяти календарних днів з дати виникнення спору Сторона, право якої порушено, може з метою вирішення спору звернутися до відповідного суду держави Україна.

Спори розглядаються відповідно до чинного законодавства України.

9. Обставини дії непереборної сили

9.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань за цією Угодою, якщо таке невиконання є наслідком дії непереборної сили.

9.2. До обставин дії непереборної сили належать всі надзвичайні ситуації техногенного чи природного характеру, що виникли після підписання цієї Угоди, які Сторони не могли передбачити та на які не могли вплинути.

9.3. У разі виникнення обставин дії непереборної сили потерпіла Сторона повинна протягом трьох календарних днів з дати їх виникнення письмово повідомити про це другу Сторону.

Належним доказом дії обставин непереборної сили є довідка компетентних та уповноважених установ держави, на території якої мали місце обставини дії непереборної сили.

10. Інші умови

10.1. Ця Угода набуває чинності з дати її підписання уповноваженими представниками Сторін та скріплення їх підписів печатками і діє п'ять років. (Угода розповсюджує свою дію на взаємовідносини Сторін, що склалися з _____).

10.2. Всі зміни та доповнення до цієї Угоди вносяться в письмовій формі та підписуються уповноваженими представниками Сторін.

10.3. Ця Угода регулюється та тлумачиться відповідно до законодавства України.

10.4. Жодна із Сторін не може передавати свої права та обов'язки за цією Угодою третім особам без письмової згоди на це другої Сторони.

10.5. Якщо будь-яке положення цієї Угоди буде визнано недійсним або втратить свою силу, то це не вплине на дійсність інших положень Угоди.

10.6. Сторони зобов'язуються письмово повідомляти одна одну про зміну своєї юридичної адреси (місцезнаходження), номерів телефонів та інших, необхідних для виконання цієї Угоди реквізитів у 5-денний термін з дати внесення відповідних змін.

10.7. Ця Угода укладена українською мовою, у двох примірниках по одному для кожної сторони, що мають однакову юридичну силу.

11. Юридичні адреси та підписи Сторін

Замовник
АТ "Укргазвидобування"

вул. Кудрявська 26/28, м. Київ,
04053, Україна

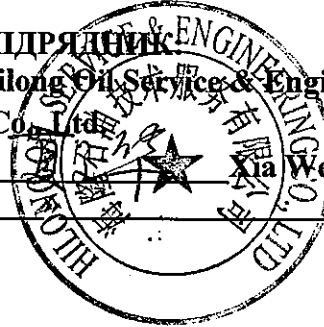
ЗАМОВНИК:
Директор з видобутку
АТ «Укргазвидобування»
_____ **Ю.М. Нагорняк**
« » _____ **2018**



Підрядник
Hilong Oil Service & Engineering
Co., Ltd.

№ 449, здание 3 ,будинок 9-17,
вул. донзіджонлі, участок
Юндінмени, Район Чунвень ,
Пекін ,Китай

ПІДРЯДНИК
Hilong Oil Service & Engineering
Co., Ltd.
_____ **Xia Wenhua**
« » _____ **2018**



AGREEMENT
on Mutual Protection of Confidential Information/Trade Secrets

Kyiv

“ ” _____ 20

Joint Stock Company “UkrGasvydobuvannya”, a company enjoying the status of a profit tax payer on the common terms (TIN 300197726657) as provided by the Tax Code of Ukraine, as represented by Mr. Yuriy Mykolayevich Nagorniak, Director of Production, acting under the power of attorney #2-29Д of 26.12.2017, hereinafter referred to as the "Customer" on the one side, and Hilong Oil Service & Engineering co., Ltd. /Contractor, a legal entity under the People's Republic of China law, hereinafter referred to as the “contractor”, represented by Xia Wenhua, who acts on the basis of power of attorney of 05.09,2018, on the other hand, hereinafter collectively as Parties and individually as Party seeking to ensure mutual protection of information that is exchanged between the Parties or that will become known to the Parties in the course of their mutual contractual relationships and hereunder qualified as confidential information/trade secret, have entered into this Agreement on Mutual Protection of Confidential Information/Trade Secrets (hereinafter the “Agreement”).

1. Definitions

For the purposes of this Agreement, the terms shall have the following meanings:

1.1. **Trade Secret** of Company shall mean information related to the production, technology, management, financial and other activities of the Company, except those which according to the law cannot be classified as commercial secrets, the disclosure of which may harm the interests of the Company, as well as are unknown to third parties and to them there is no free access of such persons, except for lawful reasons.

1.2. **Confidential Information** shall mean the type of information regarding individual (personal data) or legal entity, access and distribution of which are possible only with the consent of its owners (those who directly relate to this information) and on the terms that they will indicate.

1.3. **Confidential information/trade secret (CITS)** shall mean the information of the Enterprise that is confidential or includes trade secret.

1.4. **Information Medium** shall mean any physical object on which confidential information/trade secret is recorded in the form of symbols, images, signals, designs, process schemes etc..

1.5. **Mode of protection of information with restricted access** shall mean a complex of administrative, regulatory and technical means provided by the current legislation and departmental legal framework of the Parties, regarding restriction of access to trade secrets and personal data of physical (legal) persons of the Parties in order to ensure their preservation and inaccessibility to third parties.

1.6. **Classification Label** shall mean a mark affixed to an information medium and/or included in its support documentation that defines the level of limitation of access to information. For data containing trade secret, the “Confidential” classification label shall be applied.

1.7. **Originator** shall mean the Party providing confidential information to the other Party. (in this Agreement refer to JSC “UkrGasVydobuvannya”).

1.8. **Recipient** shall mean the Party receiving confidential information from other Party (in this Agreement refer to _____).

2. Subject Matter

2.1. This Agreement establishes obligations of the Parties regarding non-disclosure and ensuring a mode of protection of confidential information/trade secret which is transferred by _____, and received by _____ (which is exchanged by the Parties), which is necessary for it (them) to fulfil obligations under the Contract _____ of _____ 20__ year, concluded between the Parties (hereinafter - contractual obligations).

2.2. Responsibilities undertaken under this Agreement shall also apply (not apply) to confidential information the Parties have obtained in the course of preliminary negotiations until conclusion of this Agreement.

3. Correlation of Classification Labels

3.1. Based on the definitions set forth by the Parties, classification labels in respect of access to confidential information/trade secrets of the Parties shall correlate as follows:

JSC "Ukrgezvydobuvannya"		Hilong Oil Service & Engineering Co., Ltd.	
Confidential information	Classification label	Confidential information	Classification label
		Share holder information including but not limited to holding structure, ultimate beneficiary	Top secret
		Any information contained in this contract and its annexes, variation, supplement agreement, etc	Confidential
		Any information submitted by Contractor during the tendering phase and Contract execution including but not limited to drawings, data, procedures, programs, etc except the top secret mentioned above, and information already become part of public domain	Classified

4. Responsibilities of the Parties

4.1. The Parties undertake treating any confidential information/trade secret in accordance with its classification label.

4.2. The Originator shall transfer and the Recipient shall receive confidential information/trade secrets, as may be required by it to perform contractual obligations, and shall undertake protecting such confidential information/trade secrets in such manner and on such terms and conditions as provided for in this Agreement.

4.3. The Parties hereby agree to keep in strict confidence any confidential information/trade secret they have received and hereby acknowledge that such confidential information/trade secret shall not be subject to sale, exchange, publication or any other disclosure in any way, save as provided for in this Agreement.

4.4. The Parties shall use all reasonable endeavours to prevent unauthorised use or disclosure of their confidential information/trade secrets in favour of the Third parties.

4.5. The Recipient shall apply at least as much effort to protect confidential information/trade secrets obtained from the Originator as it applies to protect confidential information/trade secrets of its own.

4.6. The Parties shall have the written register of all documents and other materials containing or reproducing confidential information/trade secrets indicating surnames of the persons who had access to such information. Originator to the Recipient. Such register shall be available for the Originator's inspection no later than three (3) business days of receipt by the Recipient of the relevant request from the Originator.

4.7. The Parties shall procure that their employees comply with the rules of storage and use of confidential information/trade secrets obtained hereunder. For this purpose, the Parties shall inform their employees, who are granted access to confidential information/trade secrets in the course of their official duty, of the procedure that applies to storage and use of such information/secrets and of measures to be taken to prevent their disclosure, save as otherwise provided for in this Agreement.

4.8. The Parties undertake using confidential information/trade secrets they obtained solely for the purpose of its transfer.

4.9. The Parties undertake compliance with their obligations in protection of confidential information/trade secrets as contemplated in this Agreement **during the period of five (5) years** upon receipt thereof. Upon expiration of this period, the Recipient shall destroy confidential information/trade secrets and execute a relevant certificate of destruction. Such certificate shall be provided to the Originator for review no later than three business days of receipt by the Recipient of the Originator's written request.

5. Transfer, Storage and Use of Confidential Information/Trade Secrets

5.1. Confidential information/trade secrets provided according to this Agreement shall have relevant classification labels corresponding to the required mode of protection, as contemplated in article 3 above. Information obtained as the result of processing the confidential information/trade secrets shall also bear relevant classification labels.

5.2. The Parties shall at their sole discretion identify lists of persons who are granted access to confidential information/trade secrets.

5.3. Physical media bearing confidential information/trade secrets may be dispatched by registered mail or delivered by Parties' messengers. In the event of delivery by a messenger, the dispatch shall be subject to an entry in the special register or in the Act of Dispatch/Receipt.

5.4. Any transmission of confidential information/trade secrets via email shall be subject to protection and shall be only effected by persons from the list contemplated in article 5.2 above.

5.5. Confidential information/trade secrets may be delivered verbally in the course of discussions between the Parties; minutes must be kept of any such discussion, to describe the information so delivered and to bear a relevant classification label. Any such minutes shall be made in two copies, one copy for each Party, and be signed by representatives of the Parties.

5.6. No transfer of confidential information/trade secrets via open channels of telephone, telegraph or facsimile communication or via Internet without relevant protection satisfactory to both Parties shall be permitted.

5.7. Any confidential information/trade secret shall be deemed property of the Originator who may request the return of such information following the discharge of obligations under the Contract by the Recipient. In such event, the Recipient shall within fifteen (15) calendar days of receipt of the relevant written request of the Originator surrender originals of such confidential information/trade secrets and destroy all their copies on any media.

5.8. The Parties shall have the right to transfer confidential information/trade secrets to third parties strictly subject to prior written consent of the owner of such information.

6. Special Terms

6.1. Either Party shall notify the other Party in writing within three (3) calendar days of becoming aware of any potential or actual unauthorised disclosure of any confidential information or trade secret

6.2. Disclosure of confidential information/trade secrets for legal or regulatory reasons shall not be deemed unauthorised provided that the transfer of such information was made in response to a legal and official written request by any public or regulatory body made in the course of its lawful supervisory duty.

Either Party shall within three (3) calendar days upon receipt of any such request notify the other Party of such request and attach copy of such request and also make reference to the acting regulatory act according to which such Party shall disclose confidential information/trade secrets.

6.3. Confidential Information and Trade Secrets that:

- already are or have become publicly available through no fault of the Recipient's;
- have been lawfully obtained by the Recipient from a third party bound by no obligation towards the Originator to protect this confidential information/trade secret.

shall be exempt and excluded from the obligations of confidentiality and non-disclosure under this Agreement.

7. Liability of the Parties

7.1. The Parties shall be liable under the applicable Ukrainian laws for any intentional disclosure of confidential information, including a trade secret.

7.2. For non-fulfilment or improper fulfilment of obligations under this Agreement, the guilty Party shall reimburse the other Party for damages caused by such failure or improper performance in full extent.

7.3. In addition, for each case of disclosure of confidential information/trade secret, guilty Party shall pay to the other Party that owns the information a fine of UAH 100 000.00 (one hundred thousand UAH, 00 kop.) within 30 (thirty) banking days from the date of receipt of the written request of the Addressee.

7.4. In case of breach of the term for payment of a penalty established in accordance with article 7.3 of this Agreement, the Recipient (Guilty Party) pays a penalty in the amount of 1% (one percent) to the Addressee (the second Party) from the unpaid or untimely payment of the fine for each day of delay.

7.5. The amount of fines is converted into the currency of the Agreement in accordance with the official rate of the NBU as of the date of the detected violation (in case the Contractor is a non-resident).

8. Resolution of Disputes

8.1. In the event of disputes, the Parties shall resolve them through mutual negotiations (consultations).

8.2. In case of failure to reach an agreement by negotiation within thirty calendar days from the date of the dispute, the Party whose right has been violated may, with a view to resolving the dispute, apply to the relevant court of Ukraine.

Disputes are considered in accordance with the current legislation of Ukraine.

9. Force Majeure

9.1. The Parties shall be released from liability for full or partial non-performance of obligations under this Agreement if such non-performance was caused by an event of force majeure.

9.2. Events of force majeure shall include, but not be limited to all and any natural or man-caused contingencies that occurred after execution of the Agreement and could be neither foreseen nor influenced by the Parties.

9.3. In any event of force majeure, the affected Party shall notify the other Party thereof in writing within 3 calendar days of its occurrence.

A statement issued by a competent and authorized body of the state on whose territory a force majeure event is taking place shall be deemed an adequate proof of force majeure.

10. Miscellaneous

10.1. This Agreement enters into force from the date of its signing by the authorized representatives of the Parties and the sealing of their signatures with the stamps and is in effect till _____. (The Agreement extends its effect to the relations of the Parties with _____).

10.2. Any amendments or modifications to this Agreement shall be made in writing, signed by authorised representatives of the Parties.

10.3. This Agreement is regulated and interpreted in accordance with the legislation of Ukraine.

10.4. Neither party may transfer its rights or responsibilities hereunder to any Third Party without a prior written consent of the other Party.

10.5. In the event any provision of this Agreement is found unenforceable or ceases to be effective, this shall not influence the validity of the rest of provisions of this Agreement.

10.6. The Parties shall notify each other in writing of any changes in their addresses and phone numbers within 5 days of the date on which the relevant change took effect.

10.7. The Agreement has been made in two copies in Ukrainian, one copy for each Party with same legal power.

11. Legal addresses and Signatures of the Parties

Company

JSC "Ukrgezvydobuvannya"

Str. Kudryavska 26/28, Kyiv, 04053,
Ukraine

Contractor

**Hilong Oil Service & Engineering
Co., Ltd.**

No.449, Building 3, No. 9-17, Dongjie
Zhongli, Yongdingmennei, Dongcheng
District, Beijing, China

CUSTOMER

Director of Production
JSC Ukrgezvydobuvannya

« _____ »
Yurij Nagorniak
2018



CONTRACTOR

Hilong Oil Service & Engineering Co., Ltd.

« _____ »
Xia Wenhua
2018



**Типова форма банківської гарантії/стендбай акредитиву виконання зобов'язань
Виконавцем за контрактом/договором**

<p>БАНКІВСЬКА ГАРАНТІЯ / СТЕНДБАЙ АКРЕДИТИВ № (...)*</p> <p>Місце складання (...) дата складання «(...)» (...) 20(...)</p> <p>(...) (повне найменування юридичної особи - Гаранта), адреса місцезнаходження: (...), поштова адреса: _____ реквізити банківської ліцензії (Гаранта) на право надання банківських послуг (банківська ліцензія): (...), іменованій надалі «Гарант», справжнім гарантує належне виконання (...) (повне найменування особи - Принципала), адреса місцезнаходження: (...), поштова адреса: (...), (...), банківські реквізити: (...), іменованій надалі «Принципал», зобов'язань по виконанню контракту/договору, що укладається за результатами процедури закупівлі (оголошення №(...) від (...)) (далі – Договір), укладеного Принципалом з (...) (повне найменування особи - Бенефіціара) перед Бенефіціаром, адреса місцезнаходження: (...), поштова адреса: (...), код ЄДРПОУ: (...), ПІН: (...), банківські реквізити: (...), іменованій надалі «Бенефіціар».</p> <p>Гарант справжнім безвідклично та безумовно та без заперечень зобов'язується виплатити Бенефіціару на письмову Вимогу будь-яку суму вказану в письмовій Вимозі Бенефіціара, що не перевищує (...) (сума цифрами і прописом, валюта), не пізніше 10 робочих днів з дати отримання письмової Вимоги Бенефіціара, що містить вказівку на те, в чому полягає порушення Принципалом зобов'язань, в забезпечення якого видана/відкритий ця/цей гарантія/стендбай акредитив.</p> <p>Вимога Бенефіціара до Гаранта про сплату грошової суми по цій гарантії/стендбай акредитиву має бути підписана уповноваженою особою Бенефіціара та завірена печаткою Бенефіціара. З метою ідентифікації, вимога Бенефіціара може бути направлена через банк Бенефіціара, останній має підтвердити аутентичність підпису на вимозі та направити SWIFT повідомлення на адресу () [BIC]</p> <p>Ця/цей гарантія/стендбай акредитив забезпечує виконання Принципалом зобов'язань за вказаним вище Договором, а також сплату неустойок (пені, штрафів), передбачених Договором, нарахованим з моменту виникнення у Бенефіціара права на їх нарахування, до дати Вимоги **</p> <p>Зобов'язання Гаранта перед Бенефіціаром вважається належним чином виконаним з дати фактичного надходження грошових коштів на поточний рахунок Бенефіціара, вказаний у Вимозі Бенефіціара.</p> <p>Ніякі зміни і доповнення, що вносяться до Договору, не звільняють Гаранта від зобов'язань за цією/цим Банківською гарантією/Стендбай акредитивом.</p> <p>Ця/Цей Банківська гарантія/Стендбай акредитив є безвідкличною/-ним, непереданою/-ним і не може бути переуступлена без попередньої згоди зі сторони Гаранта, Принципала та Бенефіціара.</p> <p>Ця/цей гарантія /стендбай акредитив підпорядковується _____ ****</p> <p>Ця/цей гарантія/стендбай акредитив є безвідкличною/-ним, набирає чинності з дати видачі та діє до «(...)» (...) 20(...) р. *** включно.</p> <p>Гарант (розшифровка підпису) М.П. _____</p>	<p>BANK GUARANTEE / STAND BY LETTER OF CREDIT № (...)*</p> <p>Place of issue (...) date of issue "(...)" (...) 20 (...)</p> <p>(...) (full name of Guarantor), address: (...), postal address: (...), requisites of a bank license: (...) (hereinafter referred to as the "Guarantor"), hereby guarantees due performance by (...) (full name of the Principal), address: (...), postal address: (...), reg. number (...), reg./tax number, bank details: (...) (hereinafter referred to as "Principal") of its contractual obligations under contract / agreement, which is concluded on the basis of the results of Tender (announcement/notice № (...) dd. (...)) (hereinafter - the Contract), concluded by the Principal from (...) (full name of the person - the Beneficiary) to the Beneficiary, address: (...), postal address: (...), bank details: (...); EDRPOU/number of registration (...); named hereinafter "Beneficiary".</p> <p>The Guarantor hereby irrevocably and without any objections undertakes to pay no later than 10 banking days from the date of receipt of a written demand from the Beneficiary any amount specified in the written Beneficiary's demand, not exceeding (...), stating in what respect the Principal is in breach of its contractual obligations.</p> <p>The Beneficiary's demand shall be signed by the Beneficiary's authorized person and certified by Beneficiary's stamp. For the purpose of identification, the Beneficiary's demand shall be sent through beneficiary's bank, the latter shall confirm authenticity of the Beneficiary's signature on the demand by the authenticated swift message sent to the [Guarantor's / Issuer's] address (.) [BIC]</p> <p>This guarantee/standby letter of credit secures the fulfillment by the Principal of its obligations under the above-mentioned Contract, as well as payment of penalties (fines, charges) under the Contract, accrued from the day of origin of rights for such penalties (fines, charges) till the date of the Beneficiary's demand.**</p> <p>The Guarantor's obligation to the Beneficiary is deemed to be duly executed from the date of actual payment as specified in the Beneficiary's Demand.</p> <p>Any amendments made to the Contract shall not release the Guarantor from its obligations under this Bank Guarantee/Standby letter of credit.</p> <p>This Bank Guarantee/Standby letter of credit is irrevocable, non-transferable and cannot be assigned without the prior consent of the Guarantor, Principal and Beneficiary.</p> <p>This Guarantee/Standby letter of credit is subject to _____ ****</p> <p>This Guarantee/Standby letter of credit is irrevocable, effective from the date of its issue and is valid until "(...)" (...) 20 (...) *** inclusive.</p> <p>Guarantor (name, surname) Stamp _____</p>
--	--

* Банківська гарантія /Стендбай акредитив надається учасником, з яким укладається Договір про закупівлю, до укладення Договору.

** У разі, якщо в документації процедури закупівлі визначено, що виконання гарантійних зобов'язань повинне бути забезпечене, зобов'язання Гаранта перед Бенефіціаром за цією гарантією забезпечує виконання зобов'язань Принципала на період дії гарантійних зобов'язань.

*** Строк дії Банківської гарантії/ Стендбай акредитиву повинен встановлюватися з урахуванням строку дії Договору, що буде укладений, або виконання зобов'язань по Договору і закінчуватися не раніше закінчення строку дії Договору або виконання зобов'язань по Договору + 35 календарних днів.

**** Нормативні акти, яким підпорядковується банківська гарантія/стендбай акредитив вказуються в залежності від країни реєстрації Гаранта: уніфікованим правилам, опублікованим МТП (URDG758) / ISP98 / UCP600, опублікованим МТП/положенню про порядок здійснення банками операцій за гарантіями в національній та іноземній валюті від 15.12.2004 № 639.

У випадку, якщо Принципал/Гарант – резиденти України, у реквізитах вказується номер ЄДРПОУ та ПІН (за наявності), для нерезидентів вказується реєстраційний або податковий номер (за наявності).

* The bank guarantee / Standby letter of credit is provided by the participant with whom the procurement contract is concluded, before the conclusion of the Contract.

** If the procurement procedure documentation determines that the performance of the guarantee obligations must be ensured, the Guarantor's obligation to the Beneficiary under this guarantee ensures the fulfillment of the obligations of the Principal for the duration of the warranty obligations.

*** The term of the Bank guarantee/Standby letter of credit should be established taking into account the term of Contract to be concluded or fulfillment of obligations under the Contract and expire no earlier than the expiration of the Contract or fulfillment of obligations under the Contract + 35 calendar days.

**** Normative acts subject to bank guarantee/standby letter of credit are indicated depending on the country of registration of the Guarantor: unified rules published by ICC (URDG758) / ISP98 / UCP600, published by ICC / Provisions on the procedure for banks to execute guarantees in national and foreign currencies from 15.12.2004 No. 639.

In case the Principal / Guarantor is a resident of Ukraine, the USREOU and IPN number (if available) are indicated in the details, for non-residents the registration or tax number (if available) is indicated.

Вимоги до банку, що надає банківську гарантію/стендбай акредитив виконання зобов'язань Виконавцем за контрактом/договором (для нерезидентів):

1. Банк рейтинг якого за класифікацією однієї з провідних світових рейтингових компаній (Fitch IBCA, Standard & Poor's, Moody's) відповідає вимогам першокласних банків (не нижче підвищеного інвестиційного класу A- або вищий);

2. Український державний банк - банк з державною часткою, тобто банки, в яких держава прямо чи опосередковано володіє часткою понад 75% статутного капіталу банку.

Requirements to the bank, that issue bank guarantee/standby letter of credit (for non-residents):

1. Bank, the rating of which according to the classification of one of the world's leading rating agencies (Fitch IBCA, Standard & Poor's, Moody's) meets the requirements of the first-class banks (not below advance investment grade A- or higher)

2. Ukrainian state bank - a bank with a state share, that are banks in which the state directly or indirectly holds over 75% of the bank's authorized capital.

Вимоги до банку, що надає банківську гарантію/стендбай акредитив виконання зобов'язань Виконавцем за контрактом/договором (для резидентів):

1. Українські державні банки - банки з державною часткою, тобто банки, в яких держава прямо чи опосередковано володіє часткою понад 75% статутного капіталу банку;

2. Комерційні банківські установи, які мають довгостроковий кредитний рейтинг за національною шкалою не нижче «uaAA»; у випадку відсутності рейтингу за національною шкалою у банків іноземних банківських груп рейтинг материнських іноземних банківських груп від однієї з рейтингових компаній Fitch, Standard & Poor's, Moody's має бути не нижче підвищеного інвестиційного класу (A- або вищий) та комерційні банківські установи, які не включено до переліку юридичних осіб, щодо яких державними органами України, США або країн ЄС застосовано спеціальні економічні чи інші обмежувальні санкції.

3. Банком, рейтинг якого за класифікацією однієї з провідних світових рейтингових компаній (Fitch IBCA, Standard & Poor's, Moody's) відповідає вимогам першокласних банків (не нижче підвищеного інвестиційного класу A- або вищий).

Рекомендований перелік українських банківських установ, які відповідають вимогам: <http://ugv.com.ua/page/docs?count=6>

Requirements to the bank, that issue bank guarantee/standby letter of credit (for residents):

1. Ukrainian state banks - banks with a state interest, that is, banks in which the state directly or indirectly owns more than 75% of the authorized capital of the bank;

2. Commercial banks that have a long-term credit rating on a national scale not lower than "uaAA"; in the absence of a rating on a national scale from banks of foreign banking groups, the rating of parent foreign bank groups from one of the rating companies Fitch, Standard & Poor's, Moody's should not be lower than the raised investment grade (A- or higher) and Commercial banks that are not included in the list of legal entities that are subject to special economic or other restrictive sanctions by state authorities of Ukraine, the United States or EU countries.

3. Bank, the rating of which according to the classification of one of the world's leading rating agencies (Fitch IBCA, Standard & Poor's, Moody's) meets the requirements of the first-class banks (not below advance investment grade A- or higher)

An indicative list of Ukrainian banking institutions that meet the requirements: <http://ugv.com.ua/page/docs?count=6>

ЗАМОВНИК:

Директор з видобутку
АТ «Укргазвидобування»

Ю.М. Нагорняк

2018



ПІДРЯДНИК:

Hilong Oil Service & Engineering
Co., Ltd

Xia Wentua

2018



Критерії ознак пов'язаних осіб:	Indicia criteria of affiliated parties:
<p>- юридична особа, яка здійснювала під час проведення процедури закупівлі за результатами якої укладено цей Договір (далі – процедура закупівлі) контроль над Підрядником, який був Учасником* та визнаний переможцем процедури закупівлі або контролювалася під час проведення процедури закупівлі таким Учасником процедури закупівлі, або перебувала під час проведення процедури закупівлі під спільним контролем з таким Учасником процедури закупівлі;</p> <p>- фізична особа або члени її сім'ї, які здійснювали під час проведення процедури закупівлі контроль над Підрядником, який був Учасником та визнаний переможцем процедури закупівлі;</p> <p>- учасник процедури закупівлі, службова (посадова) особа якого під час проведення процедури закупівлі була уповноважена здійснювати від імені Підрядника юридичні дії, спрямовані на встановлення, зміну або зупинення цивільно-правових відносин, та члени сім'ї такої службової (посадової) особи;</p> <p>- Підрядник, який під час процедури закупівлі був учасником (визнаний переможцем) щодо якого фізичні особи - члени тендерного комітету, керівник Замовника та/або члени їхніх сімей, здійснювали контроль або були уповноважені здійснювати від його імені юридичні дії, спрямовані на встановлення, зміну або зупинення цивільно-правових відносин.</p> <p>Під здійсненням контролю розуміється можливість здійснення вирішального впливу або вирішальний вплив на господарську діяльність Учасника процедури закупівлі безпосередньо або через більшу кількість пов'язаних фізичних чи юридичних осіб, що здійснюється, зокрема, шляхом реалізації права володіння або користування всіма активами чи їх значною часткою, права вирішального впливу на формування складу, результати голосування, а також вчинення правочинів, що надають можливість визначати умови господарської діяльності, надавати обов'язкові до виконання вказівки або виконувати функції органу управління Учасника процедури закупівлі, або володіння часткою (паєм, пакетом акцій), що становить не менше ніж 25 відсотків статутного капіталу Учасника процедури закупівлі.</p> <p>Для фізичної особи загальна сума володіння часткою у статутному капіталі Учасника процедури закупівлі визначається</p>	<p>- a legal entity that, during the procurement procedure under this Contract (hereinafter referred to as "procurement procedure"), exercised control over the Contractor who was a Participant* and was awarded as the winner of the procurement procedure or was controlled during the procurement procedure by such Participant in the procurement procedure, or was located during the procurement procedure under the joint control with such Participant of the procurement procedure;</p> <p>- an individual or members of his family who, during the procurement procedure, controlled the Contractor who was a Participant and was awarded as the winner of the procurement procedure;</p> <p>- a participant in the procurement procedure, the official (executive) of which during the procurement procedure was authorized to perform legal actions on the behalf of the Contractor aimed at establishing, changing or stopping civil law relations and members of the family of such an official (executive) person;</p> <p>- Contractor, that during the procurement procedure was a participant (awarded as a winner) concerning which individuals-members of the tender committee, general manager of the Company and/or members of their families, exercise control or were authorized to carry out on its behalf legal actions aimed at establishing, changing or stopping civil-law relations.</p> <p>Execution of the control means the possibility of exercising decisive influence or decisive influence on the economic activity of the Participant of the procurement procedure directly or through a greater number of related individuals or legal entities, carried out, in particular, through the exercise of the right to own or use all the assets or their significant share, the decisive right of the influence on the formation of the composition, the results of voting, as well as the commission of transactions that make it possible to determine the conditions of economic activity, to give a duty to execute the instruction or perform the functions of the management body of the Participant in the procurement procedure, or ownership of a stake (a share, a block of shares) representing not less than 25 percent of the authorized capital of the Participant of the procurement procedure.</p> <p>For an individual the total amount of ownership of the share in the authorized capital of the Participant of the procurement procedure is</p>

залежно від обсягу корпоративних прав, що сукупно належать такій фізичній особі, членам її сім'ї та юридичним особам, які контролюються такою фізичною особою або членами її сім'ї.

Членами сім'ї вважаються подружжя, діти, батьки, рідні брати і сестри, дідусь, бабуся, онуки, усиновлювачі, усиновлені, а також інші особи, за умови їх постійного проживання разом з пов'язаною особою і ведення з нею спільного господарства

- Інші особи, якщо наявні інші факти і обставини, які свідчать про здійснення безпосереднього або опосередкованого контролю чи впливу на Підрядника чи інших учасників процедури закупівлі (крім учасників з високим ризиком пов'язаності)***.

***Критерії високого рівня ризику пов'язаності Учасника процедури закупівлі та умови, які Замовник має право включити в договір, який укладається з таким Учасником, визначається чинним Порядком закупівель товарів, робіт та послуг АТ «Укргазвидобування».

* Вживається у розумінні діючого в АТ «Укргазвидобування» Порядку закупівель товарів, робіт та послуг на момент укладання Договору.

determined depending on the volume of corporate rights that are collectively owned by such an individual, members of his family and legal entities controlled by such an individual or members of his family.

Family members are spouses, children, parents, siblings, grandparents, grandchildren, adopters, adopted children, as well as other persons, subject to their permanent residence with a related party and the conduct of a joint household with such party.

- Other persons, if there are other facts and circumstances that indicate the direct or indirect control or influence on the Contractor or other participants in the procurement procedure (except for those with a high risk of affiliation) ***.

***Criteria for high risk of the affiliation of the Participant of the procurement procedure and terms that Contractor may include in the Contract, which is concluded with such a Participant are stipulated by active Provision for purchase of supplies, works and services of JSC "Ukrgezvydobuvannya".

* Used in terms of the active Provision for purchase of supplies, works and services of JSC "Ukrgezvydobuvannya" as of date of the Contract execution.

ЗАМОВНИК:

Директор з видобутку
АТ «Укргазвидобування»

Ю.М. Нагорняк

« » 2018

CUSTOMER
Director of Production
JSC Ukrgezvydobuvannya

Yuriy Nagorniak

« » 2018

ПІДРЯДНИК
Hilong Oil Service & Engineering
Co., Ltd.

Xia Wenhua

« » 2018

CONTRACTOR
Hilong Oil Service & Engineering
Co., Ltd.

Xia Wenhua

« » 2018